

全国通訳案内士試験

第1次筆記試験問題

フランス語

(2016年度～2023年度)

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (40点)

15 juin 1940, Marseille. Charlotte Perriand embarque (1) du Hakusan Maru pour un périple de 2 mois et 6 jours qui la mènera au Japon. L'architecte, alors âgée de 36 ans, quitte la France à quelques jours de l'entrée de l'armée allemande dans l'Hexagone, pour rejoindre l'archipel nippon suite à une proposition du Ministère du Commerce et de l'Industrie. (A) qui a travaillé notamment dans le cabinet de Le Corbusier a été appelée pour conseiller la production d'art industriel du pays. « Le Japon à l'époque, c'était la lune », confie la jeune femme avant le grand départ et il s'avère, en effet, qu'elle arrivera sur une autre planète.

(2)'elle arpente les grandes villes comme Tokyo, Kyoto et Osaka, tout comme les moindres recoins des campagnes japonaises, et sélectionne pour le Ministère des « objets dignes d'être exportés », Charlotte Perriand découvre l'art de vivre mais également l'art d'habiter au Japon. « J'ai découvert au Japon, 100 % traditionnel à l'époque, le vide, le pouvoir du vide, la religion du vide, au fond, qui n'est pas le néant. Pour eux, c'est la possibilité (ア) se mouvoir. Le vide contient tout », expliquait-elle au micro de France Culture dans l'émission *Mémoires du siècle* en 1997.

L'architecte donne (3) ses pérégrinations des conférences dans des écoles, des centres de production ou encore des instituts culturels, accompagnée de sa traductrice Madame Mikami et de son assistant, Sori Yanagi. Pendant ces quatre mois, Charlotte Perriand martèle à ses interlocuteurs ce qu'elle estime être l'indispensable : . « Mon objectif était (イ) redonner le sens de la création à ces artisans, cristallisés dans leurs traditions ou emmurés par la reproduction des objets inanimés copiés dans les revues (...) J'incitais chacun d'eux (ウ) créer des objets nouveaux », précise alors l'architecte dans son autobiographie, *Une vie de création*.

(カ) vient alors l'idée de monter l'exposition *Contribution à l'équipement intérieur : Sélection, tradition, création* en 1941, qui fera la synthèse de sa mission : réunir tous les éléments nécessaires à l'équipement de l'habitation, (4) la rencontre de l'esprit moderne avec la tradition japonaise pour un usage européen. On peut (キ) observer une table basse à piètement standard en bois, avec un plateau de laque noire, bien plus haute que les tables basses nippones. Ou encore cette chaise longue conçue en bambou et bois.

« Les divers instituts devront rassembler les objets fabriqués dans leur région et sélectionner (B) destinés à l'exportation. Pour pallier les lacunes, des modèles nouveaux seront créés par les meilleurs artisans », peut-on lire dans l'ouvrage *Charlotte Perriand et le Japon* de Jacques Barsac. Pour l'occasion, Charlotte Perriand reprend ses propres créations, un ensemble de sièges et de tables conçu dans les années 20-30 et (ク) adapte avec les matériaux disponibles en abondance au Japon : le bambou et

フランス語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023年度)

le bois. « C'est la vue d'une pince à sucre en bambou, créée par l'institut de Tokyo, qui me donna l'idée de transposer la chaise longue en acier chromé de 1928 en utilisant la flexibilité du bambou usiné, (5) l'acier », peut-on lire dans l'ouvrage *Une vie de création*.

Charlotte Perriand quitte le Japon à l'hiver 1942 pour rejoindre l'Indochine avant de retrouver la France. Mais l'aventure nipponne de l'architecte ne s'arrête pas là. Elle foule de nouveau le sol tokyoïte en 1953 où elle imagine l'agence Air France, avant de monter, en 1955 une nouvelle exposition, *Synthèse des arts*. Charlotte Perriand y convoque cette fois ses comparses d'alors qui réalisent respectivement des céramiques et une tapisserie : des créations qui viendront garnir cette exposition (C) sera dévoilée, au milieu du sol en pierre et de la végétation luxuriante installés pour l'occasion, l'étagère nuage, une des pièces les plus iconiques de la designer.

<出典 : <https://pen-online.com>, 1^{er} janvier 2020 (一部改変)>

1-1 空欄(1)～(5)に入れる語句として、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの ～ にマークすること。 (各3点×5=15点)

- | | | | | | |
|--------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|--------------------------------|
| 1 ① au bord | ② à bord | ③ du bord | ④ sur le bord | ⑤ à bout | <input type="text" value="1"/> |
| 2 ① Bien qu' | ② Avant qu' | ③ Alors qu' | ④ Pourvu qu' | ⑤ Quoiqu' | <input type="text" value="2"/> |
| 3 ① au fil de | ② par mesure de | ③ au lieu de | ④ à l'inverse de | ⑤ à la manière de | <input type="text" value="3"/> |
| 4 ① avant de | ② en guise de | ③ à propos de | ④ autant de | ⑤ issus de | <input type="text" value="4"/> |
| 5 ① à la mesure de | ② à partir de | ③ à l'exemple de | ④ à la place de | ⑤ à côté de | <input type="text" value="5"/> |

1-2 空欄(A)～(C)に入れる語句として、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの ～ にマークすること。 (各3点×3=9点)

- | | | | | | |
|-----------|---------|---------|----------------|------------------|--------------------------------|
| A ① Ce | ② Celui | ③ Celle | ④ À | ⑤ Pour | <input type="text" value="6"/> |
| B ① leurs | ② eux | ③ elles | ④ ceux | ⑤ celles | <input type="text" value="7"/> |
| C ① qui | ② que | ③ où | ④ sur laquelle | ⑤ selon laquelle | <input type="text" value="8"/> |

1-3 空欄(ア)、(イ)、(ウ)に入れる語句の組み合わせとして、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。 (4点)

- | | |
|---------------------|----------------------|
| ① ア à - イ à - ウ à | ② ア à - イ de - ウ à |
| ③ ア à - イ à - ウ de | ④ ア à - イ de - ウ de |
| ⑤ ア de - イ à - ウ à | ⑥ ア de - イ de - ウ à |
| ⑦ ア de - イ à - ウ de | ⑧ ア de - イ de - ウ de |

フランス語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2023年度)

1-4 空欄(カ)、(キ)、(ク)に入れる語句の組み合わせとして、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(4点)

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| ① カ Lui - キ y - ク en | ② カ Lui - キ y - ク les |
| ③ カ Lui - キ en - ク en | ④ カ Lui - キ en - ク les |
| ⑤ カ Y - キ y - ク en | ⑥ カ Y - キ y - ク les |
| ⑦ カ Y - キ en - ク en | ⑧ カ Y - キ en - ク les |

1-5 空欄 に入る単語として、最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(4点)

- ① imiter ② innover ③ remonter ④ voyager ⑤ commercialiser ⑥ industrialiser

1-6 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。

(4点)

- ① ペリアンは1940年に船で来日し、2ヶ月余り滞在した。
- ② ペリアンは来日中に大都市のみを選んで訪れ、講演した。
- ③ ペリアンは、日本の伝統をモダンな家具づくりに応用すべきではないとした。
- ④ ペリアンは、当時の日本では手に入りにくかった竹製品をヨーロッパに輸出した。
- ⑤ 帰国後、ペリアンは日本での経験をラジオで語っている。
- ⑥ 1942年の帰国後、ペリアンが日本を再び訪れることはなかった。

■問題 2. 次のそれぞれの文章を読み、下線部の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの ~ にマークすること。 (各5点×4=20点)

2-1 En septembre 2017, lors de l'obtention des Jeux olympiques (J.O.) d'été, les organisateurs de Paris 2024 avaient présenté de grandes ambitions : des Jeux sobres, à l'équilibre au niveau budgétaire, peu coûteux. Dès le départ, lors des projections datant de 2019, le budget prévisionnel était annoncé à 6,8 milliards d'euros, soit près de deux fois moins que pour les J.O. de Londres en 2012, et à des années-lumière des budgets de ceux de Pékin en 2008 et de Rio en 2016, respectivement de 32 et 33 milliards d'euros.

<出典 : <https://www.slate.fr>, 14 mars 2023 (一部改変)>

- ① 2019年の見積もりという最初の段階から、推測予算は68億ユーロ、すなわち2012年ロンドンオリンピックの半分近くだと発表されており、それぞれ320億、330億ユーロであった2008年北京および2016年リオとは天文学的にかけ離れた数字だった。
- ② 出発点、つまり2019年の見積もりのときから、推測予算はロンドンオリンピックの2倍の68億ユーロに抑えると公表されており、それぞれ320億、330億ユーロであった2008年北京および2016年リオの天文学的予算より少ないものであった。
- ③ 最初、推測予算は2019年の見積もりの際に68億ユーロと発表されていたものの、2012年ロンドンオリンピックの半分近くだったにせよ、2008年北京および2016年リオの予算からは天文学的に隔たっていたにせよ、次第に320億、330億ユーロに上昇した。
- ④ 当初から、すなわち2019年の見積もりの時点で、推測予算は68億ユーロだと発表されており、それは2012年ロンドンオリンピックの半分近くだったのだが、それぞれ320億、330億ユーロであった2008年北京および2016年リオの天文学的予算にまで到達した。

2-2 La chambre était surchauffée, et j'allai couper le chauffage, je voulus ouvrir la fenêtre en grand, mais le battant était condamné. On ne pouvait, en tirant sur un panneau de verre vertical, obtenir qu'une mince ouverture de deux ou trois centimètres, j'essayai bien de forcer le bras articulé de sécurité pour ouvrir davantage la baie vitrée, mais en vain.

<出典 : Jean-Philippe Toussaint, *Faire l'amour*, 2002.>

- ① 縦長のガラス板を引き上げることはできなかったが、2、3センチの狭い開口部が得られ、窓をさらに開けようと安全装置の連結部をこじ開けようとしたものの、無駄に終わった。
- ② ガラス窓を垂直に引っ張ることができず、2、3センチの狭い開口部すらも得られなかったので、窓の安全装置の連結部をより一層開放しようと試みたけれど、無駄に終わった。
- ③ 縦長のガラス板を引っ張ってもわずか2、3センチの隙間しかできず、窓をもっと開こうとして安全装置の連結部をこじ開けようと試みたけれど、無駄に終わった。
- ④ ガラス板を垂直に引っ張ってもわずか2、3センチの隙間しかできず、腕と関節に力を入れて安全装置付きの窓をもう少しこじ開けようと試みたが、無駄だった。

2-3 Le Japon a remporté samedi la Coupe du monde de la pâtisserie, devant la France et l'Italie, lors du Sirha, le grand rendez-vous des professionnels de la restauration et de l'hôtellerie, à Chassieu, près de Lyon.

Les grandes qualités des pâtissiers japonais sont "l'attention au détail, la persévérance, l'engagement", a souligné le président de la compétition, le célèbre pâtissier-chocolatier français Pierre Hermé. Le jury a notamment été séduit par leur dessert à partager autour de la thématique du vent et de la légèreté. Il s'agit de la troisième victoire du Japon depuis la création du concours en 1989, la dernière remontant à 2007.

< 出典 : <https://www.france24.com/>, 21 janvier 2023. (一部改変) >

15

- ① 審査委員会はとりわけ、日本チームの風を感じさせる繊細なデザートの特長性に魅了され、それをシェアした。これは 1989 年の大会創立以来、2007 年までさかのぼることになる 3 度目の優勝を表現したものである。
- ② 審査員たちはとりわけ、風と軽やかさというテーマに沿った日本チームのシェア・デザートに心を捉えられた。これは 1989 年の大会創立以来 3 度目となる優勝だが、前回は 2007 年までさかのぼる。
- ③ 審査委員長はとりわけ、気候変動というテーマを風力や流体として表現した日本チームのシェア・デザートを高く評価した。これは 1989 年の大会創立以来、2007 年を最後に優勝から遠ざかっていた日本にとっては、3 度目の栄冠となった。
- ④ 審査員団はとりわけ、風や軽やかさというテーマを表現した日本チームのデザートを夢中でシェアした。これは 1989 年の大会創立以来、2007 年 3 度目の優勝を最後にしてきた日本にとって、久々の勝利となった。

2-4 L'élevage des vers à soie, puis le filage et le tissage de la soie firent leur apparition au Japon vers le IV^e siècle. La soie ne se popularisa qu'au XX^e siècle, mais resta réservée aux occasions spéciales, comme les mariages. Sa production se concentra rapidement dans de petites exploitations familiales du nord et du centre du pays. Le fil de soie était confié à des coloristes, qui employaient des teintures végétales pour obtenir une palette d'une très grande diversité et de superbes camaïeux.

< 出典 : Christine Barrely, *Le Petit livre du Japon*, 2017. (一部改変) >

16

- ① 絹糸は色付け師に託された。彼らは植物から抽出した染料を用いて、多様な彩りと素晴らしい濃淡に満ちた色見本を手に入れた。
- ② 絹糸は染め師に渡された。彼らは美しい濃淡やさまざまな彩りをパレットに再現するため、植物から織られたタピスリーを参照した。
- ③ 絹糸は彩色師に委ねられた。彼らは植物に関する豊富な知識を持っていなかったにもかかわらず、きわめて多様で見事なカメオのような色彩を操った。
- ④ 絹糸は絵付け師に託された。彼らは見事な光沢に富んだ色とりどりのパレットを得るため、草木染の職人たちを抱えていた。

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をフランス語にする場合に、最も適切なものを選びなさい。
 解答はそれぞれマークシートの ～ にマークすること。

(各5点×4=20点)

3-1 A: このお店もスマートフォンでは払えないのですか? 手持ちの現金が少ないから困ります。

B: このセルフレジを使って、クレジットカードでキャッシュレス決済をしてはどうですか。

- ① Que direz-vous d'effectuer le paiement numérique avec votre carte de crédit en utilisant cette machine à payer ?
- ② Vous pourriez choisir le paiement sans contact avec votre carte de crédit en utilisant cette caisse en libre-service.
- ③ Il vous est possible de profiter cette machine auto-paiement pour payer avec votre carte de crédit.
- ④ Souhaiteriez-vous choisir le paiement sans espèces avec ce comptoir automatique ?

3-2 A: 日本で伝統芸能の舞台を見るのが夢でした。でも幼い子供たちが退屈しないか心配です。

B: 事前に託児サービスを申し込んで、大人だけでゆっくり観劇してはいかがでしょうか。

- ① C'était mon rêve de voir des scènes traditionnelles au théâtre japonais. Mais j'ai peur de se lasser mes enfants qui sont encore petits.
- ② Je rêvais toujours de voir des spectacles traditionnelles au Japon. Mais je me demande si mes petits-enfants ne vont pas s'ennuyer.
- ③ Mon rêve était de voir des représentations de théâtre traditionnel japonais. Mais j'ai peur que mes enfants, encore très jeunes, ne s'ennuient.
- ④ J'aspirais toujours à observer les arts du spectacle traditionnel au Japon. Mais je m'inquiète si mes jeunes enfants en aient marre.

3-3 A: 日本に忍者ってまだいるの? アニメやマンガならともかく、まさか現代にいるはずないよね?

B: 忍術を伝える先生たちはいるよ。君も手裏剣や剣術などの忍者修行をしてみるかい?

- ① Est-ce qu'il y a encore des ninjas au Japon ? Que ce soit une animation ou un manga, il serait impossible d'en trouver aujourd'hui, n'est-ce pas ?
- ② Des ninjas, est-ce qu'il en existe encore au Japon ? Allons donc ! Quoi que ce soit des animations ou des mangas, on ne pourrait pas en trouver dans les temps modernes.
- ③ Des ninjas survivent encore et toujours au Japon ? Excepté dans le monde des animations et des mangas, ça m'étonnerait vraiment que ce soit le cas.
- ④ Est-ce qu'on peut encore trouver des ninjas au Japon ? Franchement, à part dans les animations ou dans les mangas, il n'y en a plus de nos jours, non ?

フランス語—問題用紙 7

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

.....(2023年度).....

3-4 A : 日本の優美なひな人形を孫に贈りたいわ。でも持って帰るのは無理かしら。

B : たしかにひな人形は壊れやすいです。でも、販売員に頼めば丁寧に梱包して海外発送してくれるかもしれませんよ。

20

- ① C'est vrai que les poupées Hina sont fragiles, mais si vous demandez au vendeur, il pourrait vous les emballer soigneusement pour un envoi à l'étranger.
- ② Vous avez raison, les poupées Hina sont fragiles. Vous pourrez donc compter pour le point de vente pour les protéger avant de les renvoyer à l'étranger.
- ③ De fait, les poupées Hina sont fragiles, mais vous avez la possibilité de demander à la boutique de les protéger avec soin en tant que l'échantillon via l'étranger.
- ④ Certes, les poupées Hina sont fragiles, mais le fabricant s'occupera certainement de les emballer méticuleusement pour les envoyer à l'étranger.

■問題 4. 次の用語をフランス語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。

それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各5点×4=20点)

4-1 世界遺産「奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島」

21

- ① C'est le cinquième site japonais inscrit au patrimoine naturel mondial de l'UNESCO.
- ② C'est le premier site japonais inscrit sur la liste de l'UNESCO en tant que patrimoine mixte culturel et naturel.
- ③ Les mangoustes sont protégées en tant qu'espèce endémique observable dans ce site du patrimoine mondial.
- ④ Tous les îles constituant ce site du patrimoine mondial sont situés dans les préfectures d'Okinawa et de Kagoshima.
- ⑤ Ce site du patrimoine mondial satisfait du critère suivant de sélection de l'UNESCO : une aire de beauté naturelle ou un phénomène naturel remarquables.

4-2 桶狭間の戦い

22

- ① Il s'agit de la bataille entre les forces alliées d'Oda Nobukatsu et de Tokugawa Ieyasu et celles de Hashiba Hideyoshi.
- ② Il s'agit de la bataille dans laquelle Oda Nobunaga a dirigé une grande armée, pour finalement se faire battre par Imagawa Yoshimoto.
- ③ Tokugawa Ieyasu, qui s'appelait Matsudaira Motoyasu à l'époque, a rejoint l'armée d'Imagawa dans cette bataille.
- ④ Il s'agit de la bataille entre les forces d'Oda Nobunaga et celles d'Imagawa Yoshimoto. Elle a déroulé dans l'actuelle ville de Toyoake, dans la préfecture d'Aichi.
- ⑤ Il s'agit de la bataille dans laquelle Oda Nobunaga a vaincu Imagawa Yoshimoto, qui a dirigé une grande armée pour envahir son territoire.

4-3 地獄谷野猿公苑

23

- ① Le parc aux singes de Jigokudani est peu populaire pour ses singes des neiges et très apprécié par les touristes étrangers. L'accès au parc est gratuit et on peut y observer des singes sauvages japonais.
- ② Le parc aux singes de Jigokudani est connu par les singes nuageux et très populaire auprès des touristes étrangers. Ces singes japonais sont protégés et élevés dans le parc.
- ③ Le parc aux singes de Jigokudani est célèbre pour ses singes des neiges et très populaire auprès des touristes étrangers. On peut y observer des singes se baigner dans des sources chaudes naturelles pour échapper au froid de l'hiver.
- ④ Le parc aux singes de Jigokudani est recommandé par ses singes nuageux et très populaire chez les touristes étrangers. On peut même se baigner dans des sources chaudes naturelles avec les singes japonais.
- ⑤ Le parc aux singes de Jigokudani est connu pour ses singes des neiges et très apprécié par les touristes étrangers. Par conséquent, on ne peut pas en nourrir aux singes japonais.

4-4 姫路城

24

- ① Ce château est surnommé « château du cygne blanc », grâce à son silhouette svelte. Le château a été enregistré comme site du patrimoine mondial en 1993. À partir de 2009, des travaux de préservation et de réparation ont été menés sur le donjon principal.
- ② Ce château est surnommé « château du héron blanc » puisque son apparence est bien majestueux. C'est le seul et unique château japonais inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.
- ③ Ce château est surnommé « château du corbeau », en raison de ses douves noires. Depuis 2009, des travaux de préservation et de réparation ont été menés sur le donjon principal. Le château aurait été enregistré comme site du patrimoine mondial après l'achèvement de ces travaux en 2015.
- ④ Ce château est aussi appelé « château du héron blanc », en raison de son apparence élégante. C'est l'un des premiers sites du patrimoine mondial enregistrés au Japon.
- ⑤ Ce château est aussi appelé « château du cygne blanc », du fait de son apparence mystérieuse. C'est l'un des premiers sites du patrimoine mondial enregistré au Japon.

<フランス語> マークシート 解答 (2023年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	2	3	1	40
2	3	3		
3	1	3		
4	5	3		
5	4	3		
6	3	3		
7	4	3		
8	3	3		
9	6	4		
10	2	4		
11	2	4		
12	5	4		
13	1	5	2	20
14	3	5		
15	2	5		
16	1	5		
17	2	5	3	20
18	3	5		
19	4	5		
20	1	5		
21	1	5	4	20
22	5	5		
23	3	5		
24	4	5		

100

100

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (40 点)

*La Grande Vague de Kanagawa*¹, de l'artiste japonais Katsushika Hokusai, célèbre cette année ses 190 ans. (1) expliquer l'attrait persistant de cet artiste, mesuré par ses mentions dans les livres en anglais depuis la fin du XIX^e siècle, et, plus frappant encore, le véritable essor des mentions de cette *Grande Vague*, notamment depuis 2000 ?

Symbole d'une incertitude et d'une imprévisibilité [A] toute génération semble croire inédite et propre à son époque, cette œuvre semble proposer une lecture particulièrement pertinente de l'ère que nous traversons [あ]. Aujourd'hui, les vagues (justement) successives de l'épidémie s'enchaînent et nous laissent rarement un répit suffisant pour sortir la tête de l'eau. Le message de turbulence et de chaos [B] transmet cette *Grande Vague* fait écho à ce sentiment d'impuissance face à un phénomène naturel contre lequel on ne peut rien.

Mais cette œuvre peut aussi transmettre un étrange sentiment de maîtrise [い]. En arrière-plan, le Mont Fuji, incarnation s'il en est de l'enracinement et de l'inamovible, nous rappelle que des temps plus stables sont à venir. N'est-il pas d'ailleurs le vrai sujet de cette estampe, qui appartient à la série intitulée « Trente-six vues du Mont Fuji » ? Un œil avisé remarquera que le fameux volcan est au centre de la gravure et qu'il est difficile de distinguer l'écume de la vague [ア] la neige qui tombe sur la montagne. De même, si l'attention que l'on porte à la vague est assez soutenue, notre regard finit par se porter sur le Mont Fuji, au point qu'on se demande si elle n'en viendra pas à l'engloutir [う].

Plus saisissants encore sont ces bateaux de pêche au premier plan qui sont secoués par des vaguelettes bien modestes (2) la vague, énorme, qui les attend mais qu'ils ne pourront peut-être pas surmonter. D'ailleurs, si nous étions dans l'un de ces bateaux, nous aurions sûrement le mal de mer. Nous verrions dans ces vaguelettes du premier plan un danger aussi extrême qu'imminent. (3) ces vaguelettes passées, nous pourrions imaginer que nous sommes invincibles, ayant totalement ignoré la véritable vague venant derrière, le vrai danger qui pourrait nous prendre par surprise [え].

Cet étrange sentiment de maîtrise peut sembler paradoxal mais découle (4) cette œuvre nous propose une vision d'ensemble – la « big picture » auraient dit les Anglo-Saxons – vision que nous n'aurions pas si nous étions à la place des personnages de l'image, vision [C] nous ne disposons que rarement dans notre vie quotidienne et vision que nous ne cherchons jamais [イ] obtenir, notamment en temps de crise.

Cette œuvre d'art nous propose une lecture qui nous semble contemporaine des troubles et des turbulences que nous traversons et nous offre une vision d'ensemble qui n'est pas à notre portée au moment où nous sommes (ou nous nous sentons) trop occupés à faire face aux tempêtes du présent [お]. L'intérêt pour l'art en temps de crise n'est pas [ウ] ordre exclusivement intellectuel ou esthétique, aussi fondamentales (5) ces dimensions. Il peut également correspondre à un impératif stratégique, voire existentiel, dans la mesure où il nous rappelle l'importance d'élargir nos horizons et de faire (6) d'ouverture d'esprit au service d'un projet [か]. Les impasses qui semblaient autrefois insurmontables peuvent alors prendre une forme bien différente. Question de perspective, que nous explorons inlassablement grâce à l'art, mais que nous oublions, au quotidien.

< 出典 : theconversation.com, 27 avril 2021 (一部改変) >

¹ *La Grande Vague de Kanagawa* 葛飾北斎の「神奈川沖浪裏」

フランス語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(2022 年度)

1-1 空欄 (1) ~ (6) に入れる語句として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの ~ にマークすること。 (各3点×6 = 18点)

- | | | | | | | |
|---|------------------|-----------------|--------------------|-----------------|-----------------|--------------------------------|
| 1 | ① Pour | ② Pourquoi | ③ Comment | ④ À | ⑤ Quoi | <input type="text" value="1"/> |
| 2 | ① en fonction de | ② par rapport à | ③ par préférence à | ④ en matière de | ⑤ en vertu de | <input type="text" value="2"/> |
| 3 | ① Une fois | ② Chaque fois | ③ Des fois | ④ Dès que | ⑤ Lorsque | <input type="text" value="3"/> |
| 4 | ① parce que | ② bien que | ③ si bien que | ④ d'autant que | ⑤ du fait que | <input type="text" value="4"/> |
| 5 | ① que | ② que sont | ③ que le sont | ④ que soient | ⑤ que le soient | <input type="text" value="5"/> |
| 6 | ① exprès | ② partie | ③ semblant | ④ part | ⑤ preuve | <input type="text" value="6"/> |

1-2 空欄 A、空欄 B、空欄 C に入れる語句として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (各3点×3 = 9点)

- | | | | | | | |
|---|-----------------|----------|-------------|-----------------|--------------|--------------------------------|
| A | ① où | ② que | ③ de ce que | ④ pour laquelle | ⑤ à laquelle | <input type="text" value="7"/> |
| B | ① que | ② auquel | ③ où | ④ dont | ⑤ qui | <input type="text" value="8"/> |
| C | ① avec laquelle | ② que | ③ dont | ④ où | ⑤ avec qui | <input type="text" value="9"/> |

1-3 空欄ア、空欄イ、空欄ウに入れる語句の組み合わせとして、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- | | |
|----------------------|----------------------|
| ① ア à — イ à — ウ en | ② ア à — イ à — ウ d' |
| ③ ア à — イ d' — ウ en | ④ ア à — イ d' — ウ d' |
| ⑤ ア de — イ à — ウ en | ⑥ ア de — イ à — ウ d' |
| ⑦ ア de — イ d' — ウ en | ⑧ ア de — イ d' — ウ d' |

1-4 次の語句を入れる場所として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (4点)

, qu'il soit citoyen ou à but lucratif

- ① 空欄あ ② 空欄い ③ 空欄う ④ 空欄え ⑤ 空欄お ⑥ 空欄か

1-5 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (4点)

- ① 北斎が「神奈川沖浪裏」を制作したのは18世紀末のことである。
- ② 北斎は19世紀末から英語の本で紹介されて、西洋の画家たちに大きな影響を与えた。
- ③ 21世紀に入り、北斎の「神奈川沖浪裏」に言及される機会はますます増えている。
- ④ 「富嶽三十六景」の一部をなす「神奈川沖浪裏」では、前景中央に描かれた富士山が中心テーマだと考えられる。
- ⑤ 「神奈川沖浪裏」では、波に揺られる船の上で船酔いをしている人の様子まで細かく描かれている。
- ⑥ 普段から大局観を持つように心掛けておくと、危機の時代にもうまく対処することができる。

■問題 2. 次の文章を読み、下線部の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答はそれぞれ、マークシートの ～ にマークすること。

(各 5 点 × 4 = 20 点)

2-1

Le rythme du redressement du tourisme demeure lent et inégal d'une région du monde à l'autre en raison des différences concernant les restrictions sur la mobilité, les taux de vaccination et les niveaux de confiance des voyageurs. Ce sont l'Europe et les Amériques qui enregistrent en 2021 les plus forts résultats par rapport à 2020 (+19% et +17% respectivement), tout en restant dans les deux cas inférieurs de 63% aux niveaux d'avant la pandémie.

< 出典 : www.unwto.org, 18 janvier 2022 (一部改変) >

- ① 2021 年に、2020 年と比べて最も良い結果を記録したのは欧州地域および南北アメリカ地域だが (それぞれ 19% 増と 17% 増)、両地域ともコロナ禍以前の水準の 37% にとどまっている。
- ② それは 2021 年に前年比で一番結果が良かった欧州および南北アメリカだが (前者が 19% 増で後者が 17% 増)、どちらの場合もコロナ禍以前の水準の 63% 未満のみである。
- ③ 前年比で 2021 年に最も良い結果を記録したのは欧州地域および北米・南米地域だが (丁寧に言うと 19% 増と 17% 増)、ともにコロナ禍以前の水準に対して 63% という低いレベルにとどまっている。
- ④ 2021 年に、2020 年と比べて一番結果が良かったのは欧州および南北アメリカだが (正確に言うと 19% 増と 17% 増)、どちらのケースでもコロナ禍以前の 63% 未満というレベルにとどまっている。

2-2

Pendant les travaux de restauration de Notre-Dame de Paris, un sarcophage anthropomorphe en plomb datant probablement du XIV^e siècle, ainsi que des fragments de l'ancien jubé - la clôture séparant le chœur de la nef - ont été mis au jour par une équipe de l'Institut national de recherches archéologiques préventives. Si l'identité du défunt reste pour l'instant mystérieuse, le fait qu'il ait été inhumé le regard tourné vers l'autel suggère qu'il ne s'agit pas d'un clerc, mais d'un laïc.

< 出典 : Le Figaro Magazine, 18 mars 2022 (一部改変) >

- ① 犯人が誰なのかはまだ分かっていないが、いったん祭壇の方に視線を向けてから逃走したという事実から、内部の者ではなく一般信徒による犯行であることがうかがえる。
- ② もし埋葬されているのが誰なのかは今のところ謎のままなら、視線を祭壇に向けた姿勢で埋葬されているという事実から、それは一般信徒ではなく聖職者だと推測できる。
- ③ 放火犯の身元が謎の時期がまだ続くのなら、いったん祭壇の方に視線を向けてから逃走したことから、一般信徒ではなく内部の者による犯行だと考えてよかろう。
- ④ 死者の身元は今のところ不明だが、視線を祭壇に向けた状態で埋葬されていることから、それは聖職者ではなく一般信徒だと考えられる。

2-3

15

Sous le béton, les champignons. Au deuxième sous-sol d'un parking, sous une barre-HLM de 13 étages du 18^e arrondissement de Paris, près de la porte de la Chapelle, les voitures ont cédé la place à la première ferme bio souterraine de la région. À terme, 50 tonnes de champignons – pleurotes et shiitakés – et 300 tonnes d'endives, ainsi que des graines germées et des plantes aromatiques, sortiront de ce sous-sol à destination des marchés du nord de Paris.

<出典 : lemonde.fr, 24 novembre 2017 (一部改変)>

- ① 時期がくれば、50 トンのマッシュルーム — 加えてヒラタケやシイタケ — そして 300 トンのチコリ、およびさまざまな球根や香りのよい植物がこの地下の土壌から芽生え、パリ北部の市場に向けて出荷されていくだろう。
- ② 見渡す限り、50 トンのキノコ — ヒラタケやシイタケ — そして 300 トンのチコリ、およびさまざまなスプラウトやハーブ類が、この地下からパリ北部の市場に向けて出荷されていくだろう。
- ③ 最終的には、50 トンのマッシュルーム — 加えてヒラタケやシイタケ — そして 300 トンのチコリ、およびさまざまな球根や香りのよい植物がこの地下の土壌から芽生え、パリ北部の市場に向けて出荷されていくだろう。
- ④ いずれは、50 トンのキノコ — ヒラタケやシイタケ — そして 300 トンのチコリ、およびさまざまなスプラウトやハーブ類が、この地下からパリ北部の市場に向けて出荷されていくだろう。

2-4

16

Pour la première fois, l'Agence américaine des produits alimentaires et médicamenteux, a autorisé la mise sur le marché d'un robot doté d'une intelligence artificielle capable de diagnostiquer une déficience visuelle liée au diabète à partir d'une photo. L'enjeu de l'intelligence artificielle dans le milieu de la santé est considérable. Le marché mondial devrait représenter 11 milliards de dollars en 2024 avec une croissance annuelle de 7%. De grands acteurs du numérique ont déjà lancé des projets de recherche.

<出典 : lefigaro.fr, 13 avril 2018 (一部改変)>

- ① ヘルスケア産業において、人工知能の活用は重要な課題である。2024 年には、世界市場において 110 億ドルの市場価値に達し、年間成長率は 7% になる見込みだ。デジタル業界の複数の大手企業は、すでに研究プロジェクトを開始している。
- ② ヘルスケア産業において、人工知能の活用は大規模な賭けである。2024 年には、世界市場において 11 億ドルの市場価値を創出、7% の年間成長率を達成しなければならないだろう。デジタル業界の複数の大手企業は、すでに研究プロジェクトを開始している。
- ③ ヘルスケア産業において、人工知能の活用は重要な課題である。2024 年には、世界市場における 11 億ドルの市場価値を創出、7% の年間成長率を達成しなければならないだろう。天才的なデジタル開発者たちは、すでに研究プロジェクトに着手している。
- ④ ヘルスケア産業において、人工知能の活用は大規模な賭けである。2024 年には、世界規模の市場価値が 110 億ドルに達し、年間成長率は 7% になる見込みだ。天才的なデジタル開発者たちは、すでに研究プロジェクトに着手している。

■問題3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をフランス語にする場合に、最も適切なものを選びなさい。
解答はそれぞれ、マークシートの ~ にマークすること。

(各5点×4 = 20点)

3-1 A:山の頂上で食べるお弁当は最高でした!でも、ごみはどこに捨てるのですか?

B:山の自然環境を守るため、登山客がそれぞれごみを持ち帰る決まりなのです。

- ① Aucun touriste ne doit pas jeter ses déchets dans la montagne afin de protéger l'environnement naturel, c'est la règle.
- ② Il est décidé à chaque alpiniste à ne pas jeter leurs déchets dans la montagne, pour protéger l'environnement naturel.
- ③ Il existe une règle stricte de chaque randonneur pour le respect des déchets dans l'environnement naturel de la montagne.
- ④ Pour protéger le milieu naturel de la montagne, la règle est que chaque randonneur ramène ses déchets chez soi.

3-2 A:ああ、しまった!昨日たくさん買ったフィギュアを、終電の中に忘れてしまいました…。

B:フィギュアを?すぐ遺失物センターに連絡したほうがいいですよ。誰かがすでに拾得物を届けているかもしれません。

- ① Vos figurines ? Il vaut mieux contacter tout de suite le bureau des objets trouvés. Il est possible que quelqu'un les ait déjà trouvées et apportées.
- ② Vos figurines ? Il vaut mieux contacter immédiatement le bureau des objets trouvés. Il est possible que quelqu'un les a déjà trouvées et apportées.
- ③ Vos figurines ? Il vaut mieux contacter aussitôt le bureau des objets trouvés. Il se peut que quelqu'un les ait déjà perdues et apportées.
- ④ Vos figurines ? Il vaut mieux contacter plus tard le bureau des objets trouvés. Quelqu'un les a peut-être déjà trouvées et apportées.

3-3 A:旅のお土産に、私の名前を漢字にして、自分だけのハンコを作りたいです。

B:もちろん、オンラインで注文することができますよ。まず、あなたのお名前の「エマ」を二つの音節に区切り、音に合わせた漢字を二文字選びましょう。

- ① Bien sûr, et ça peut même se commander sur ligne. D'abord, on va séparer votre prénom « Emma » en deux phonogrammes : É - MA, et ensuite on va choisir deux caractères chinois correspondant à ces sens.
- ② Bien sûr, et ça peut même se commander en ligne. D'abord, on va séparer votre prénom « Emma » en deux syllabes : É - MA, et ensuite on va choisir deux caractères chinois correspondant à cette prononciation.
- ③ Aucun problème, vous pouvez passer commande à distance. D'abord, on va séparer votre prénom « Emma » en deux syllabes : É - MA, et ensuite on va choisir deux caractères chinois par rapport à la prononciation japonaise.
- ④ Évidemment, vous pouvez passer votre commande en ligne. D'abord, on va séparer votre prénom « Emma » en deux phonogrammes : É - MA, et ensuite on va choisir deux caractères chinois en fonction de leur prononciation japonaise.

- 3-4 A: どうして日本の古い城には、壁のあちこちに三角や四角の穴が開いているのですか?
B: 戦国時代の合戦のとき、城を守る兵士たちが、鉄砲や矢で敵を狙うために使われたものです。

20

- ① C'était utilisé pendant les duels par les guerriers de l'époque Sengoku, pour viser l'ennemi au fusil ou à l'arc afin de se défendre.
- ② C'é sont des meurtrières utilisées par les soldats au combat de l'époque Sengoku, efficaces pour fusiller ou tirer à l'arc sur les espions.
- ③ Ce sont des meurtrières utilisées à la guerre de l'époque Sengoku, employées par les défenseurs pour s'approcher des envahisseurs au fusil ou à l'arc.
- ④ C'était utilisé pendant les batailles par les guerriers de l'époque Sengoku, pour viser l'ennemi au fusil ou à l'arc afin de défendre leur château.

- 問題4. 次の用語をフランス語で説明する場合、内容および文法に於いて最も適切なものはどれか。
それぞれ解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。
(各5点×4 = 20点)

4-1 推し

- ① Cé terme désigne des sushis pressés qu'on prépare en mettant les ingrédients dans un moule pour les tasser au moyen d'une planchette.
- ② Ce sont des fans passionnés de vedettes de la chanson ou du cinéma.
- ③ Pour les téléspectateurs de séries policières ou à suspense, ce terme désigne le fait de tenter de deviner qui est le coupable.
- ④ Ce terme désigne les employés des gares de Tokyo qui poussent les passagers dans les trains bondés le matin à l'heure de pointe.
- ⑤ Ce terme est utilisé par des fans pour désigner leur personnage de dessin animé préféré ou leur vedette de la chanson ou du cinéma préférée, qu'ils apprécient au point de vouloir les recommander aux autres.

4-2 分散型ホテル

- ① Il s'agit de grandes chaînes hôtelières gérant de nombreux hôtels, dans la capitale comme en région.
- ② Il s'agit d'hôtels dans des stations touristiques, dont les chambres soient des cottages disséminés sur le terrain de l'établissement.
- ③ Il s'agit d'un mode d'hébergement qui tire parti des maisons inoccupées ou des monuments historiques au cœur des villes et des villages. Certains bâtiments sont utilisés pour les chambres, tandis que d'autres servent à l'accueil des clients ou comme salle de restaurant.
- ④ Il s'agit d'un mode d'hébergement qui propose des touristes à louer une ancienne maison traditionnelle japonaise, totalement rénovée.
- ⑤ Il s'agit d'hôtelleries traditionnelles qui se trouvent dans des stations thermales. Leur architecture est caractérisée par des passages abrités qui relient les différents bâtiments répartis sur le terrain de l'établissement.

4-3 菖蒲湯

23

- ① C'est un bain aux herbes qu'on prépare pour fêter le 5 mai, la journée des enfants. On plonge des feuilles de jonc odorant dans l'eau du bain pour conjurer le mauvais sort.
- ② C'est une infusion de feuilles de jonc odorant qu'on prépare pour fêter le 5 mai, la journée des enfants. Son arôme était considéré comme efficace pour les enfants obsédés de mauvais esprits.
- ③ C'est un bain aromatisé aux feuilles de jonc odorant qu'on prépare pour la fête mobile de *Tango*. Ce coutume est lié à un vœu pour la bonne santé des garçons, parce que le mot *shôbu* (le jonc odorant en japonais) évoque son homonyme, « le combat ».
- ④ C'est une infusion de feuilles de jonc odorant qu'on prépare le 5 mai pour la fête de *Tango*. Le mot *shôbu* nous évoque plusieurs synonymes, tels que le « jonc odorant », le « combat », ou bien l'« esprit guerrier » en japonais. À travers ce jeu de mots, on espère porter bonheur aux garçons et les rendre plus forts.
- ⑤ C'est un bain aux feuilles de jonc odorant. Les Japonais le préparent surtout à l'hiver, pour profiter de sa vertu tonique, relaxante et aromatique.

4-4 北海道・北東北の縄文遺跡群

24

- ① Inscrit à l'occasion de la session 2021 du Comité du patrimoine mondial, c'est le cinquième site classé au patrimoine mondial naturel au Japon.
- ② Ces sites exceptionnels du patrimoine culturel témoignent de la vie sédentaire à l'époque Jômon, basée sur la cueillette, la pêche et la chasse, ainsi que de la culture spirituelle de cette époque.
- ③ Les éléments constitutifs de cette série de sites classés sont répartis entre les départements d'Hokkaidô, d'Aomori, d'Akita et de Yamagata.
- ④ Ces sites classés montrent que les gens de l'époque Jômon n'étaient pas des chasseurs-cueilleurs sédentaires, mais plutôt des nomades se déplaçant du nord du Tôhoku jusqu'à Hokkaidô.
- ⑤ Parmi les éléments constitutifs de ces sites du patrimoine culturel, le site archéologique de Sannai-Maruyama et les cercles de pierres d'Oyu se situent dans le département d'Akita.

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40 点)

La tradition de la papeterie japonaise trouve un nouveau développement dans la fabrication d'un produit novateur, appelé « papier synthétique ». Une de ses applications joue un rôle tout particulier lors des élections. [1] le bulletin de vote plié introduit dans l'urne, la magie opère : le bulletin s'ouvre de lui-même, [A] rend bien plus facile le dépouillement et plus rapide l'annonce des résultats. Les bulletins sont imprimés sur un papier synthétique, composé principalement de polypropylène, [i]. Au début de la conception de ce produit, sa surface était trop lisse, mais ce problème fut rapidement résolu et il est maintenant possible d'écrire dessus même au crayon.

Les couches jetables et autres produits hygiéniques intègrent une innovation typiquement japonaise, un papier encore plus absorbant. Ce papier contient, entre autres substances hydratantes, de la glycérine, [B] donne un toucher plus doux, bien agréable lorsqu'on se mouche toute la journée pour cause d'allergies saisonnières. Ce type de papier est [ア] le marché depuis une vingtaine d'années et il utilise à présent toute une gamme de produits hydratants comme le collagène [a]. Il est devenu un élément incontournable de la trousse de maquillage des élégantes.

Enfin, il existe un type de papier qui se dissout instantanément au contact de l'eau. Il a été conçu en raccourcissant le plus possible les fibres qui le composent. La désagrégation [ii] est bien plus rapide qu'avec du papier toilette ordinaire – le papier disparaît tout simplement dans l'eau, ce qui en fait un excellent choix [2] s'agisse d'envelopper des graines à planter en terre, de fabriquer les lanternes que l'on fait flotter sur l'eau d'une rivière, ou de tout autre usage nécessitant une disparition rapide du papier. Voilà encore un exemple des potentialités immenses du papier.

Le papier joue aussi un rôle important dans l'un des fleurons de l'industrie japonaise : l'automobile [iii]. En effet, l'embrayage des boîtes de vitesses automatiques¹ transmet l'énergie du moteur au moyen de fins disques d'acier [C] la friction permet le changement automatique de vitesse. Or ces disques sont recouverts d'un matériau de friction composé de papier, traité afin d'absorber l'huile et de rejeter la chaleur, ce qui le rend très résistant à あ l'usure. Un matériau qui peut même durer plus longtemps que la voiture qui le contient !

Le papier est également utile dans l'agriculture. Visitez un verger japonais [iv] et vous apercevrez い sans doute des sachets de papier enveloppant soigneusement chaque fruit sur sa branche pour le protéger avant la récolte. L'un des fabricants les plus réputés de ces sachets les produit [イ] plus d'un siècle à partir de papier *washi* traditionnel recouvert de tanin de plaquemnier². [b], ces pochettes en papier continuent de protéger les fruits du vent, de la pluie et des parasites, tout en conservant une ventilation optimale. De plus, les sachets placés sur les pommes un mois avant la récolte permettent de les protéger d'un ensoleillement excessif et de contrôler la photosynthèse, pour obtenir des fruits plus colorés. Pour les mangues, on utilise des sacs au fond renforcé afin d'éviter que le fruit mûr ne tombe à terre. Ce ne sont là [3] deux exemples de sachets adaptés à un type de fruit particulier.

(出典 : *niponica*, no. 18, 2016) (一部改変)

¹ embrayage des boîtes de vitesses automatiques 車の自動変速機のクラッチ

² tanin de plaquemnier 柿渋 (かきしぶ : 渋柿の青い果実からしぼりとった液)

フランス語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2021 年度)

1-1 空欄 1、空欄 2、空欄 3 に入れる語句として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (各 3 点×3=9 点)

- 1 ① Chaque fois ② Une fois ③ Dès que ④ Dès lors que ⑤ À partir du moment où
- 2 ① pour qu'il ② bien qu'il ③ avant qu'il ④ à moins qu'il ⑤ qu'il
- 3 ① pas ② plutôt ③ plus ④ que ⑤ peut-être

1-2 空欄 A、空欄 B、空欄 C に入れる語句として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (各 3 点×3=9 点)

- A ① qui ② ce qui ③ ce que ④ ce à quoi ⑤ sans quoi
- B ① qui ② que ③ pour laquelle ④ où ⑤ dont
- C ① avec qui ② que ③ dont ④ au milieu de laquelle ⑤ d'où

1-3 空欄ア、空欄イに入れる語句の組み合わせとして、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① ア dans — イ pour ② ア sur — イ pour
- ③ ア dans — イ depuis ④ ア sur — イ depuis

1-4 空欄 a、空欄 b に入れる語句として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (各 3 点×2=6 点)

- a ① tout de même ② tout à fait ③ par exemple ④ par la suite
- b ① Au contraire ② En revanche ③ Ainsi de suite ④ De nos jours

1-5 下線部あ、下線部いの意味として最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (各 3 点×2=6 点)

- あ ① 高利 ② 使用 ③ 普通 ④ 摩耗
- い ① おそらく ② 迷いなく ③ 疑いなく ④ ひょっとしたら

1-6 次の語句を入れる場所として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)

qui a l'aspect et le toucher du papier

- ① 空欄 i ② 空欄 ii ③ 空欄 iii ④ 空欄 iv

フランス語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2021 年度)

1-7 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答はマークシートの 13 にマークすること。
(4 点)

- ① 収穫の1ヶ月前にリンゴを袋で包む目的は、過度の日照から保護して色づきを良くしたり、実が熟して木から落ちるのを防いだりすることである。
- ② 今日では合成紙でできた便利な投票用紙が実用化されているが、開発当初は表面が非常に破れやすく、鉛筆で書くことさえできなかった。
- ③ 車の自動変速に使われる薄い鋼鉄のディスクの表面は摩擦材で覆われているが、その摩擦材は油を吸収し熱を逃すように加工された紙でできている。
- ④ 非常に水に溶けやすい紙が開発されており、今後様々な用途に利用されることが期待されているが、水辺などで使用する際は特に注意が必要である。

■問題 2. 次のそれぞれの文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (各 5 点×4=20 点)

2-1 下線部の日本語訳として、最も適切なものを選びなさい。
解答はマークシートの 14 にマークすること。

Les Japonais sont-ils différents ? Une chose est sûre, c'est qu'ils le sont pour les Japonais eux-mêmes. Au contraire de beaucoup d'autres peuples, ceux-ci revendiquent de ne pas être comme le reste de l'humanité.

(出典 : Jean-Luc Azra, *Les Japonais sont-ils différents ?*, Éditions Connaissances et Savoirs, 2011)
(一部改変)

- ① 一つのこととは確かである。それは日本人が他の国民と違うのは、自分自身のためだということだ。
- ② 一つ確かなことは、日本人自身の目から見て、彼らは他の国民とは違うということだ。
- ③ 確かなことが一つある。それは、彼ら自身は日本人のためにそうしているということだ。
- ④ 彼ら自身が日本人に対して異なった振る舞いをしているのは間違いない。

2-2 下線部の日本語訳として、最も適切なものを選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。

La plupart des adultes japonais disposent de leur propre sceau, marqué de leur nom en caractères chinois et utilisé en guise de signature pour authentifier une multitude de documents, de l'ouverture d'un compte bancaire à la réception de courriers recommandés. Plusieurs grandes sociétés, dont des banques, ont commencé à faire progressivement disparaître cette pratique qui reste bien ancrée dans la troisième économie du monde.

(出典 : fr.finance.yahoo.com, 12 avril 2020) (一部改変)

- ① この慣行は世界第三の経済大国に今なおしっかりと根付いているが、銀行を含めたいくつかの大企業はそれを徐々に廃止する方向で動き始めている。
- ② 銀行の傘下にあるいくつかの大企業はこの慣行を少しずつ消滅させる方向に動き出しているが、判子は今なお世界第三の経済大国である日本にしっかりと根付いている。
- ③ 銀行の出資を受けたいくつかの大企業は、この慣行を漸進的に廃止し始めているが、判子は今でも日本社会に欠かすことができず、世界第三の経済大国をしっかりと支えている。
- ④ いくつかの大企業はこの慣行を徐々に廃止しようと動き始めたが、判子は世界第三の経済大国の中に今日でもしっかりと根付いているので、銀行は消極的である。

2-3 下線部の日本語訳として、最も適切なものを選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。

Six ans presque jour pour jour après avoir quitté la Terre, le 3 décembre 2014, la sonde japonaise Hayabusa-2 s'en est revenue au bercail, au terme d'un voyage de 5,3 milliards de kilomètres. Samedi 5 décembre, à l'approche de notre planète, le vaisseau dont le nom signifie « faucon pèlerin » a relâché une petite capsule contenant des échantillons prélevés sur l'astéroïde Ryugu.

(出典 : lemonde.fr, 5 décembre 2020)

- ① 12 月 5 日の土曜日、私たちの惑星に接近すると、「はやぶさ」という名の探査機は、小惑星リュウグウから採取したサンプルが入った小さなカプセルを放出した。
- ② 6 年前の 12 月 5 日土曜日、ついに故郷に帰還した「はやぶさ」という名の宇宙船は、衛星リュウグウから持ち帰った見本が入った小さなカプセルとともに大気圏に突入した。
- ③ 12 月 5 日の土曜日、私たちの惑星から遠ざかった「さまよう鷹」という名の探査機は、衛星リュウグウから除去した砂塵が入った小さなカプセルとともに着陸した。
- ④ 地球を離れて 6 年後の 12 月 5 日の土曜日、宇宙船「はやぶさ」のメンバーは、小惑星リュウグウから採取したサンプルが入った小さなカプセルとともに無事帰還した。

2-4 以下の文章の日本語訳として、最も適切なものを選びなさい。
 解答はマークシートの にマークすること。

Le Centre Pompidou, l'un des symboles de Paris, qui abrite notamment le musée national d'Art moderne et la Bibliothèque publique d'information, doit faire l'objet d'importants travaux de désamiantage et de rénovation qui l'obligent à fermer ses portes au public pour une durée de 3 ans, à compter de fin 2023.

(出典 : connaissancedesarts.com, 26 janvier 2021) (一部改変)

- ① ポンピドゥー・センターは、国立近代美術館と公共情報図書館を収容するパリのシンボルのひとつである。したがって、脱コンクリートと技術改革を目的とした大規模な事業に着手している。そのため、3年間一般人は入れないが、2023年にはふたたび公開される。
- ② 国立近代美術館と公共情報図書館を収容するパリ最大のシンボルであるポンピドゥー・センターの活動は、おもにバリアフリー化とイノベーションという重要な仕事を対象としている。そのため、2023年の末から3年間にわたって一般に門戸を閉ざす必要がある。
- ③ パリ最大のシンボルであるポンピドゥー・センターは、有事の際の国立近代美術館と公共情報図書館の避難先であるが、すべての発電機を停止させて大規模な改修工事をしなければならない。そのため、3年間一般人は入れないが、2023年には工事が終了予定である。
- ④ 国立近代美術館と公共情報図書館を収容するパリのシンボルのひとつであるポンピドゥー・センターは、アスベストの除去と改築を目的とした大規模な工事を行う予定である。そのため、2023年の末から3年間にわたって一般に門戸を閉ざす必要がある。

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をフランス語にする場合、最も適切なものを選びなさい。
 解答はそれぞれ、マークシートの ~ にマークすること。
 (各5点×4=20点)

3-1 A : このずらりと並んだ機械は、何を売っているんですか？子どもたちが遊んでいます。
 B : コインを入れるとカプセルに入った玩具やフィギュアが出てくる「カプセルトイ」です。

- ① C'est un jeu de hasard gratuit, appelé « capsule jouet », fabriquant des jouets et des figurines dans des capsules.
- ② Ce sont des machines à pièces, appelées « capsule jouets », qui vendent diverses maquettes à collectionner.
- ③ Ce sont des distributeurs automatiques, appelés « capsule jouets », qui vendent des confiseries surprises pour les enfants.
- ④ Ce sont des machines à pièces, appelées « capsule jouets », qui distribuent des capsules contenant divers jouets et figurines.

..... (2021 年度)

3-2 A : なにか簡単ですぐ作れる和菓子のレシピを教えてくださいませんか？

B : 白玉粉から作るモチモチした「白玉団子」はどうですか？特別な調理器具は何もありませんよ！

19

- ① Je vous recommande des *shiratama dango*, une sorte de boule au riz à la pâte de haricots rouges. Vous pourrez éviter d'acheter des outils particuliers !
- ② Pourquoi pas des *shiratama dango*, une sorte de mochi à la mode ? Vous n'aurez besoin d'aucun ingrédient particulier !
- ③ Pourquoi pas des *shiratama dango* ? Ce sont des boulettes moelleuses à base de farine de riz glutineux. Vous n'aurez besoin d'aucun ustensile spécial !
- ④ Des *shiratama dango*, boulettes croustillantes de riz à la vapeur, ça vous dit ? Vous pourrez ainsi vous habituer aux ustensiles de cuisine japonais !

3-3 A : この神社に飾られた鼻の長い赤い面は、悪魔をかたどっているのですか？

B : これは山の守り神とも妖怪ともいわれる「天狗」です。「山伏」(やまぶし)の格好で羽団扇(はうちわ)を持ち、翼で空を飛ぶそうです。

20

- ① Il s'agit du *tengu*, personnage fictif qui protège la montagne. Son image est associée au *yamabushi*, et son attribut est une canne ailée.
- ② Ce masque désigne le *tengu*, considéré comme un dieu des montagnes ou un démon. Tenant à la main un éventail de plumes, il vole avec ses ailes en tenue de *yamabushi*.
- ③ Cette statue représente le *tengu*, fantôme montagnard ou prêtre pervers. Vêtu d'une tenue de *yamabushi*, il vole grâce à ses sandales ailées.
- ④ Cette figure symbolise le *tengu*, démon mythique des montagnes. C'est une incarnation du *yamabushi*, volant sans ailes grâce à un éventail de plumes.

3-4 A : 日本に来てからくしゃみが出て目もかゆいのですが、花粉症の薬を持っていません。

B : 薬は薬局でも買えますが、処方箋(しょほうせん)が必要な場合があります。まずはあなたが旅行保険に加入しているか確認しましょう。

21

- ① Vous pouvez acheter des médicaments dans une pharmacie, mais certains ne sont délivrés que sur ordonnance. Je vous conseille de vérifier tout d'abord si vous avez bien souscrit à une assurance voyage.
- ② On peut acheter les médicaments à la pharmacie, mais certains sont interdits pour l'allergie aux pollens. En tout cas, nous allons vérifier votre contrat d'assurance de voyage.
- ③ Vous pouvez acheter un médicament à la pharmacie avec une prescription médicale. On vous demandera votre carte d'assurance de voyage.
- ④ On peut acheter les médicaments à la pharmacie, mais certains ne sont délivrés que sur ordonnance. Il est nécessaire de demander les conseils de votre agence de voyage.

- 問題 4. 次の用語をフランス語で説明する場合、最も適切なものを選びなさい。
解答はそれぞれマークシートの ～ にマークすること。 (各 5 点×4=20 点)

4-1 ル・コルビュジエの建築作品—近代建築運動への顕著な貢献—

- ① L'un des éléments constitutifs de ce bien culturel inscrit au patrimoine mondial est l'un des bâtiments du Musée national de Tokyo. Ce type de bien culturel qui les éléments constitutifs se situent dans plusieurs pays est appelé un « site transfrontalier ».
- ② L'un des éléments constitutifs de ce bien culturel inscrit au patrimoine mondial est le Musée national de la nature et des sciences de Tokyo. Ce type de bien culturel dont l'ensemble des éléments constitutifs existe dans plusieurs pays est appelé le « site de proposition d'inscription en série ».
- ③ L'un des éléments constitutifs de ce bien culturel inscrit au patrimoine mondial est le bâtiment central du Musée national des Beaux-Arts d'Occident de Tokyo. Ce type de bien culturel dont les éléments constitutifs se situent dans plusieurs pays est appelé « site transfrontalier ».
- ④ L'un des éléments constitutifs de ce bien culturel inscrit au patrimoine mondial est le Musée d'art métropolitain Teien de Tokyo. Ce type de bien culturel que l'ensemble des éléments constitutifs existe dans plusieurs pays est appelé « site de proposition d'inscription en série ».
- ⑤ L'un des éléments constitutifs de ce site du patrimoine mondial est le Centre national des Arts de Tokyo. Ce type de bien culturel où les éléments constitutifs se situent dans plusieurs pays est appelé le « site transfrontalier ».

4-2 第3のビール

- ① Il s'agit d'une boisson non maltée, fabriquée du *kôji*, du riz étuvé et de l'eau. Malgré qu'on ne filtre pas le moût de fermentation, son aspect est nuageux et sa saveur est assez douce.
- ② Il s'agit d'une bière distillée qui est à la mode. On distingue cinq étapes dans sa fabrication : le maltage, le brassage, la fermentation, la distillation et le vieillissement.
- ③ Il s'agit d'une bière artisanale, produite à partir d'ingrédients locaux. Elle est associée au brasseur régional de petite taille. Son goût et ses arômes sont très variées et bien originales.
- ④ Il s'agit d'une boisson non maltée, obtenue soit directement par fermentation, soit par mélange d'un alcool pétillant et d'autres boissons alcoolisées. Cela lui permet d'échapper à la taxation sur les boissons maltées, tout en ayant le goût, la couleur et un degré d'alcool semblables à ceux de la bière.
- ⑤ Il s'agit d'un alcool pétillant avec au moins 50% de malt. Le taux de malt est souvent au-dessus de 25 % pour ne pas payer moins de taxes.

4-3 銭湯

24

- ① Il faut que les bains publics sont soumises à la loi sur les bains publics, excepté les « super bains publics (*super sentô*) » et les « grands complexes de spa (*kenkô land*) ».
- ② Il est juridiquement interdit aux personnes tatouées d'entrer dans l'eau ou même dans le bâtiment.
- ③ Les frais d'entrée aux bains publics est déterminé par l'association nationale des bains publics et on fixe le prix unique dans tout le pays.
- ④ Les bains non mixtes avaient devenu beaucoup plus populaires que les bains mixtes à partir de l'époque d'Edo.
- ⑤ Le tarif des bains publics est fixé par le gouverneur de chaque département, conformément à l'Ordonnance sur le contrôle des prix.

4-4 マイクロツーリズム

25

- ① Ce terme a été popularisé par les professionnels du tourisme pendant la crise de la COVID-19. Il désigne un tourisme de proximité caractérisé par des trajets courts et des dépenses modérées.
- ② C'est le synonyme du « mass-tourisme ». Il s'agit d'un voyage avec un petit nombre de 1 à 3 personnes, prenant les précautions nécessaires pour éviter la propagation de la COVID-19.
- ③ Il s'agit d'une forme du tourisme durable, centrée sur la découverte de l'écosystème, responsable dans des environnements naturelles, historiques et culturelles où les ressources et le bien-être des populations sont préservés.
- ④ Ce mot désigne les visites touristiques compactes, réservées exclusivement aux étrangers vivant au Japon pour redécouvrir la vie quotidienne et la culture japonaises.
- ⑤ Il s'agit d'une visite touristique des lieux de tournage de films ou de séries télévisées, recommandée par les professionnels du tourisme juste après la crise de la COVID-19. En évaluant le paysage local, le repas régional et l'hospitalité des résidents, les touristes deviendraient des revuistes de la région sur SNS.

<フランス語> マークシート 解答 (2021年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	2	3	1	40
2	5	3		
3	4	3		
4	2	3		
5	1	3		
6	3	3		
7	4	3		
8	3	3		
9	4	3		
10	4	3		
11	1	3		
12	1	3		
13	3	4		
14	2	5	2	20
15	1	5		
16	1	5		
17	4	5		
18	4	5	3	20
19	3	5		
20	2	5		
21	1	5		
22	3	5	4	20
23	4	5		
24	5	5		
25	1	5		

100

100

フランス語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

■問題 1. 奈良と鎌倉の大仏について書かれた次の文章を読んで、以下の問いに答えなさい。 (20 点)

出典元より引用された問題文

(出典 : <https://www.nippon.com/fr/features/h00353/>) (一部改変)

- 1-1 下線部 (1) の意味を、2 行程度の日本語で分かりやすく説明しなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入しなさい。 (4 点)
- 1-2 鎌倉の大仏が風雨にさらされるようになった経緯を、本文の記述に従って日本語で詳しく説明しなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入しなさい。 (6 点)
- 1-3 次の一節を入れるのに最も適切な個所を (A) ~ (E) の中から一つ選びなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入しなさい。ただし、本文およびこの一節で用いられている大文字・小文字の区別は考慮に入れないこととする。 (4 点)

出典元より引用された問題文

フランス語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

1-4 次の文章の中から本文の内容と一致するものを2つ選びなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 1-4 に記入しなさい。 (各 3 点×2=6 点)

- ① Le Grand Bouddha de Kamakura est moins grand que celui de Nara.
- ② Le Grand Bouddha de Kamakura fut érigé pour apaiser les épidémies et les catastrophes naturelles.
- ③ Le Grand Bouddha de Nara est très imposant, alors que celui de Kamakura l'est beaucoup moins.
- ④ Le pavillon actuel qui abrite le Grand Bouddha de Nara date de l'époque d'Edo.
- ⑤ L'inauguration du Grand Bouddha de Kamakura eut lieu en 1252.
- ⑥ Si le Grand Bouddha de Nara pèse 250 tonnes, celui de Kamakura doit en peser moins de 90.

■問題 2. 日本人の清潔志向について書かれた次の文章を読んで、以下の問いに答えなさい。 (20 点)

出典元より引用された問題文

(出典 : Slate.fr, 8 octobre 2019) (一部改変)

フランス語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

2-1 (ア) ~ (エ) に入れるのに最も適切なものを下の (a) ~ (h) の中から一つ選び、その記号をそれぞれ解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入しなさい。 (各 2 点×4=8 点)

- (a) pour (b) pendant (c) au-delà (d) comme
(e) à (f) près (g) vers (h) de

2-2 (あ) ~ (う) に入れるのに最も適切なものを下の (A) ~ (F) の中から一つ選び、その記号をそれぞれ解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入しなさい。ただし、文頭で始まるものもここではすべて小文字にしてある。 (各 2 点×3=6 点)

- (A) bien (B) au fur et à mesure (C) de sorte
(D) parce (E) au même titre (F) en tant

2-3 次の文章の中から本文の内容と一致するものを 2 つ選びなさい。解答は解答用紙 A の解答欄 2-3 に記入しなさい。 (各 3 点×2=6 点)

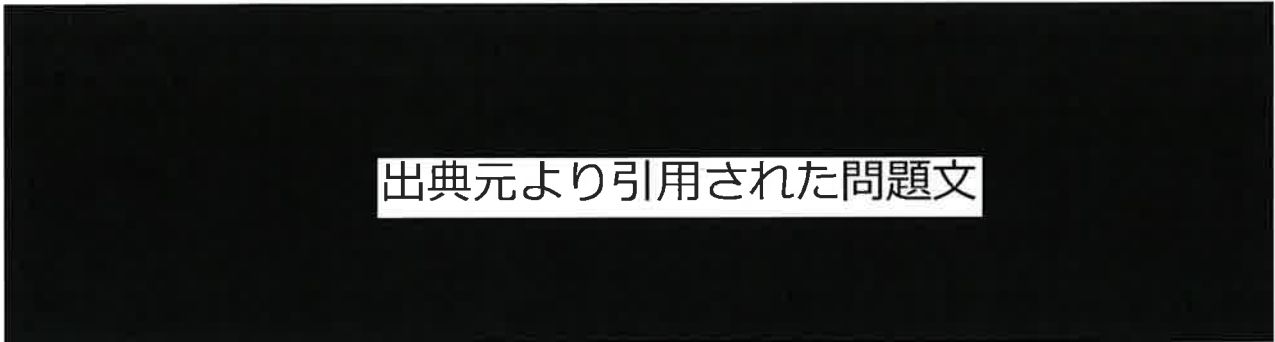
- ① 禅の教えでは座禅こそが大切であり、掃除や料理のような日常生活の雑務は、修行としてはあまり意味がない。
- ② 日本は高温多湿のため、常に身の回りを清潔に保っておかないと、健康を損なうおそれがある。
- ③ ブラジルやロシアで開催されたサッカーのワールドカップで、日本人サポーターは世界中をあと驚かせるために、競技場でごみ拾いを行った。
- ④ 日本では小学校から高校までの 12 年間、生徒は学校生活の一部として、自分たちが使う教室などを掃除する。
- ⑤ 日本人はとても人目を気にするので、外から見える所はきれいにするが、人目につきにくい所に関しては、必ずしもそうとは限らない。

フランス語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020 年度)

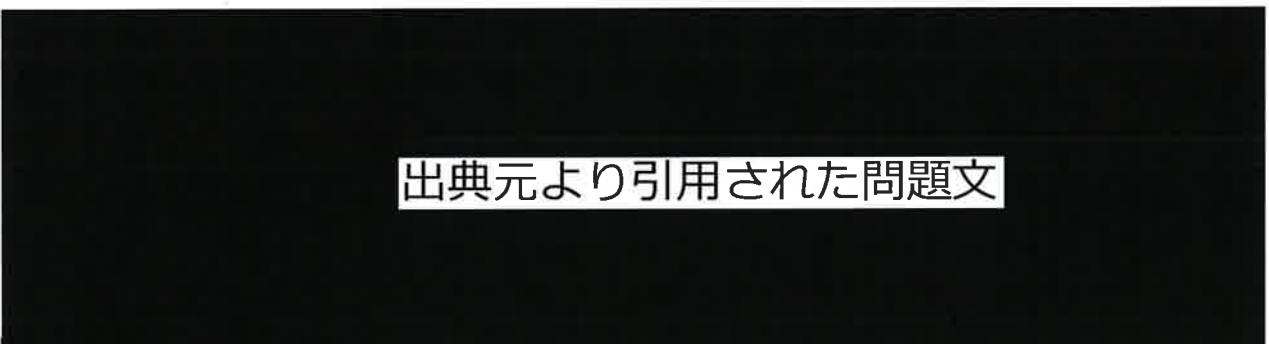
- 問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。ただし出典は訳さないこと。解答は、それぞれ解答用紙 A の解答欄 3-1 と 3-2 に記入しなさい。 (各 10 点×2=20 点)

3-1



(出典 : francetvinfo.fr, 1^{er} novembre 2018) (一部改変)

3-2



(出典 : *Le Figaro*, 10 octobre 2019) (一部改変)

フランス語—問題用紙 5

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2020年度)

■問題 4. 次の文章をフランス語に訳しなさい。解答はそれぞれ解答用紙 B の解答欄 4-1 から 4-4 に記入しなさい。
(各 5 点×4=20 点)

4-1

薬師寺にある国宝の東塔は、薬師寺の建築物としては最も古く、730年頃に建立された木造の三重塔である。

4-2

茶道の一形式である侘茶（わびちゃ）は、室町時代に村田珠光（じゅこう）が創始し、のちに千利休が完成したとされる。

4-3

A: 富士山にはいつでも登れますか？

B: いいえ、富士山の登山シーズンは7月上旬から9月上旬位までで、その年や登山ルートによって異なります。

4-4

A: 食物アレルギーを起こす食べ物として、日本の加工食品のパッケージに表示義務とされている原材料は何ですか？

B: そば、落花生、卵、乳、小麦、えび、かこの7品目です。

■問題 5. 次の語句について、訪日旅行者にわかりやすい説明を、解答用紙 B の解答枠内におさまるようフランス語で記入しなさい。
(各 5 点×4=20 点)

5-1 鯉のぼり

5-2 キャッシュレス・ポイント還元事業

5-3 日本遺産

5-4 合掌造り

フランス語

解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

..... (2020 年度)

■問題 1.

問題 1 採点 /20

- 1-1 国家安寧や君臣豊楽などを祈願するために巨大な像を建立するという、6 世紀の仏教伝来後に日本に根付いた
伝統文化のこと。 (4 点)
- 1-2 鎌倉の大仏はもともと建物内に安置されていたが、その建物が台風や地震によって数度にわたって倒壊した結
果、1498 年以降今日に至るまで 500 年以上にわたって風雨にさらされることとなった。 (6 点)
- 1-3 E (4 点)
- 1-4 ①・④ (各 3 点×2=6 点)

■問題 2.

問題 2 採点 /20

- 2-1 (ア) h (イ) e (ウ) a (エ) c (各 2 点×4=8 点)
- 2-2 (あ) D (い) E (う) B (各 2 点×3=6 点)
- 2-3 ②・④ (各 3 点×2=6 点)

■問題 3.

問題 3 採点 /20

- 3-1  (10 点)

- 3-2  (10 点)

採点欄

フランス語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

..... (2020 年度)

■問題 4.

問題 4 採点 /20

- 4-1 La pagode de l'est du temple Yakushi-ji, classée trésor national, est le plus ancien bâtiment du temple. Cette pagode en bois à trois étages a été édifée vers 730. (5 点)
- 4-2 Le *wabi-cha*, littéralement « thé de style sobre », l'une des formes traditionnelles de cérémonie du thé au Japon, aurait été créé par Murata Jukō à l'époque de Muromachi, avant d'être perfectionné par Sen no Rikyū. (5 点)
- 4-3 A. Peut-on faire l'ascension du mont Fuji à n'importe quel moment de l'année ?
B. Non, la période officielle d'ouverture des sentiers commence début juillet et se termine vers la première semaine de septembre. Les dates exactes varient selon les années et selon les sentiers. (5 点)
- 4-4 A. Quels sont les allergènes dont la mention est obligatoire au Japon sur l'emballage des produits alimentaires transformés ?
B. Il y en a sept : sarrasin, arachide, œuf, lait, blé, crevette et crabe. (5 点)

■問題 5.

問題 5 採点 /20

- 5-1 Les *Koinobori* sont des banderoles colorées de tissu ou de papier en forme de carpes *koï*. Les familles les hissent dans leur jardin le 5 mai, à l'occasion de la fête des garçons, dite *Tango no sekku*, pour célébrer la croissance de leurs enfants mâles et prier pour qu'ils continuent de grandir en bonne santé.
Il en existe également des modèles pour balcon d'appartement. D'avril à mai, en périphérie des villes et à la campagne, on peut ainsi voir des *Koinobori* de grande taille flotter au vent dans les jardins. (5 点)
- 5-2 Ce dispositif d'aide au remboursement de « points » sur le montant des paiements dématérialisés, mis en place par le Ministère japonais de l'Économie, du Commerce et de l'Industrie, est une mesure de relance de la consommation entrée en vigueur pour une durée déterminée au moment de l'augmentation de la TVA. Elle vise à la fois à améliorer la productivité et à rendre les achats plus pratiques pour les consommateurs, en encourageant dans les petites et moyennes surfaces les paiements sans numéraire. Ainsi, à compter du 1^{er} octobre 2019, si l'on règle ses achats par carte de crédit, carte de débit, portemonnaie électronique, code QR, etc. dans un magasin participant à cette campagne, on peut bénéficier d'un remboursement allant jusqu'à 5% du montant de ses achats. (5 点)
- 5-3 « L'héritage japonais » est un dispositif de l'Agence japonaise des Affaires culturelles qui consiste à valider des « narrations » (*story*) susceptibles d'aider à mieux faire comprendre la culture et la tradition japonaises à travers les caractéristiques d'une région et ses points d'intérêt historiques. Il a pour but de revitaliser les régions qui sont ainsi encouragées à prendre elles-mêmes l'initiative de mettre en valeur et d'exploiter les charmes multiples de leurs richesses culturelles, tant matérielles qu'immatérielles, dont l'existence est indissociablement liée à ces narrations. Cela doit également s'accompagner, de la part de chaque région, d'une stratégie de promotion de ces richesses culturelles aussi bien auprès du public japonais qu'à l'international. (5 点)
- 5-4 Le *Gasshō-zukuri* est un style de maison traditionnelle dont le toit en chaume très pentu évoque la forme de deux mains géantes jointes pour la prière. Le grenier divisé en trois ou quatre niveaux servait autrefois à l'élevage du ver à soie notamment.
Les hameaux de Shirakawa-gō et de Gokayama, composés de maisons de ce style et classés au patrimoine mondial, sont très célèbres. L'appellation *Gasshō-zukuri* (littéralement : « construction en forme de mains jointes pour la prière ») viendrait, selon certains, de la forme du toit qui ressemble à deux mains jointes. Ces toits en chaume sont renouvelés tous les 30 ans environ par les organisations d'entraide, appelées *Yui*, des habitants de la région. Les touristes peuvent admirer le paysage des hameaux, visiter une maison-musée, ou encore séjourner dans une de ces maisons de style traditionnel transformées en petit hôtel familial. (5 点)

採点欄

フランス語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019年度)

- 問題 1. 朝の通勤時間帯の電車の混雑を緩和する取り組みについて書かれている次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (10点)

下記出典元より引用された問題文

(出典 : 20 Minutes, 22 janvier 2019) (一部改変)

本文全体の主旨に照らして、以下の各文の内容が真か偽かを丸で囲み、その判断の根拠となる本文中の箇所をそのまま書き出さなさい。解答は、それぞれ解答用紙 A の解答欄 1-1 と 1-2 に記入しなさい。
各 5 点 (真偽の判断と根拠の書き出しの両方が正しい場合のみ正解とする)

- 1-1 Aux heures de pointe, la ligne Tozai est encore plus bondée que toutes les autres lignes qui circulent dans la capitale du Japon. (5点)
- 1-2 La congestion de la ligne Tozai est telle qu'il y a parfois des blessés ou des morts parmi les passagers. (5点)

フランス語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019年度)

- 問題 2. 富士山麓で行われているワサビ栽培について書かれている次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (15点)

下記出典元より引用された問題文

(出典 : *niponica*, n° 13, 2014) (一部改変)

- 2-1 (ア) ~ (オ) に入れるのもっとも適切なものを下の (a) ~ (e) のなかから一つ選び、その記号をそれぞれ解答用紙 A の解答欄 2-1 に書きなさい。ただし、同じものを複数回用いてはならない。
(各 1 点×5=5 点)

(a) à (b) sans (c) de (d) en (e) pour

- 2-2 下線部(A)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入しなさい。 (5点)

- 2-3 下線部(B)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-3 に記入しなさい。 (5点)

フランス語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019年度)

- 問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。ただし出典は訳さないこと。解答は、それぞれ解答用紙 A の解答欄 3-1 と 3-2 に記入しなさい。 (15点)

3-1

下記出典元より引用された問題文

(出典 : <https://japonismes.org/fr/officialprograms/> 禅文化週間) (一部改変)

* Institut pour les études zen 禅文化研究所

(7点)

3-2

下記出典元より引用された問題文

(出典 : <https://whc.unesco.org/fr/list/1193>) (一部改変)

* endémique (動植物が特定の地域に) 固有の

(8点)

フランス語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019年度)

- 問題 4. 次の文章をフランス語に訳しなさい。解答は、それぞれ解答用紙 B の解答欄 4-1 と 4-2 に記入しなさい。 (30点)

4-1

招き猫とは、陶器や張り子で作られた猫の置物で、江戸時代末期に広まったと考えられている。座った姿勢で片方の前足をあげて人を招くようなポーズをしており、縁起物として、商店、レストラン、旅館などによく置かれている。右の前足をあげているものは金運を招き、左の場合は客を招くと言われている。 (14点)

4-2

ガイド：誠に申し訳ありませんが、我々は予定より少し遅れているので、A寺を見る時間があまり残されていません。拝観時間内に到着するためには、ここからタクシーに乗った方がいいでしょう。この近くにある B 寺もおすすめなのですが、予定通り A 寺に向かいますか？

観光客：A 寺はとても有名なので行きたかったのですが、B 寺では何を見ることができますか？

ガイド：現在 B 寺では、普段は見ることのできない国宝の仏像が特別に一般公開されています。また、すばらしい日本庭園もあります。

(16点)

- 問題 5. 次の語句を、観光客にわかりやすいように、それぞれ 5 行程度のフランス語で説明しなさい。解答は、それぞれ解答用紙 B の解答欄 5-1、5-2、5-3 に記入しなさい。 (各 10 点×3=30点)

5-1 引越し難民

5-2 流しそうめん

5-3 ひなまつり

フランス語

解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

.....(2019 年 度).....

■問題 1.

問題 1 採点 /10

1-1 一方を丸で囲む： 真 偽

判断の根拠： D'autres lignes de la capitale sont tout autant bondées または
la ligne Tozai, une des plus bondées de la mégapole japonaise を含む。

(5 点)

1-2 一方を丸で囲む： 真 偽

判断の根拠： La sécurité n'est pas en cause を含む。

(5 点)

■問題 2.

問題 2 採点 /15

2-1 (ア) b (イ) e (ウ) d (エ) c (オ) a

(各 1 点×5=5 点)

2-2 山中で溪流沿いに自生するにせよ、狭い谷間で栽培するにせよ、ワサビはとてもきれいな流水を必要とする。

(5 点)

2-3 大雨の際は川が濁流になり、ワサビの根を変色させてしまうので、適切な措置を取り、万一の場合は水流の量を制限することが重要である。

(5 点)

■問題 3.

問題 3 採点 /15

3-1

(7 点)

3-2

(8 点)

採点欄

フランス語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

..... (2019 年 度)

■問題 4.

問題 4 採点 /30

4-1 Le *Maneki-neko* est une figurine de chat en porcelaine ou en papier mâché japonais, dont l'origine remonterait à la fin de l'époque d'Edo. Sa posture caractéristique consiste à se tenir assis sur ses pattes de derrière tout en tenant une de ses pattes de devant levée à hauteur d'oreille comme pour inviter les gens à venir. On en voit souvent dans les magasins, les restaurants ou les auberges traditionnelles, parce qu'ils sont censés porter bonheur : la patte droite levée attirerait l'argent, et la gauche les clients.

(14 点)

4-2 Guide : Je suis vraiment désolé mais il ne nous reste pas assez de temps pour visiter le temple A, parce que nous sommes un peu en retard par rapport au programme. Pour y arriver avant la fermeture, il faudrait prendre un taxi. Par contre, le temple B, qui n'est pas loin d'ici, vaut aussi la peine d'être visité. Est-ce que vous tenez absolument à aller au temple A comme prévu ?

Touriste : Je voulais y aller parce qu'il est très célèbre, mais qu'est-ce qu'il y a d'intéressant dans l'autre ?

Guide : En ce moment justement, dans le temple B des statues bouddhiques classées Trésors nationaux, d'habitude inaccessibles, sont exceptionnellement exposées au public. Et en plus il y a un jardin japonais magnifique.

(16 点)

■問題 5.

問題 5 採点 /30

5-1 Il s'agit de gens qui ont beaucoup de mal à déménager pendant la haute saison des déménagements, c'est-à-dire au Japon en mars et au début du mois d'avril, soit parce qu'ils n'arrivent pas à trouver un déménageur disponible, soit parce que les tarifs sont trop élevés. Ces dernières années, ce phénomène social a tendance à s'intensifier, notamment à cause de la pénurie de main-d'œuvre, aggravée par la fameuse loi réformant « la façon de travailler ».

(10 点)

5-2 Sur un long toboggan fait de bambous coupés en deux dans le sens de la longueur, on fait couler de l'eau en même temps que des *somen* (des nouilles très fines faites à base de farine de blé), que des gens qui attendent tout le long de ce toboggan aquatique essaient d'attraper à l'aide de baguettes pour les manger. C'est une tradition estivale japonaise qui aide, un tant soit peu, à se rafraîchir dans une petite ambiance de fête.

(10 点)

5-3 Il s'agit d'une fête dédiée aux jeunes filles qui a lieu le 3 mars. De nos jours, dans les familles où il y a une fille, on expose à cette occasion des poupées spéciales sur de petits gradins préparés à cet effet. Ces poupées, appelées *hina ningyo*, sont censées se substituer aux filles pour les protéger du malheur et des mauvais esprits, et on prie pour que ces dernières grandissent en bonne santé. On met aussi sur ces gradins des fleurs de pêcher, des gâteaux de riz en forme de losange ainsi que des *hina arare* (gâteaux de grains de riz soufflés, sucrés et colorés). Ce jour-là, on a coutume de consommer du *chirashizushi* (littéralement « sushi éparpillé » : plat de riz vinaigré recouvert de toutes sortes d'ingrédients) et de l'*amazaké* (un saké peu alcoolisé blanc et sucré).

(10 点)

採点欄

フランス語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年 度)

- 問題 1. 東京都が外国人居住者を対象として行った防災訓練について書かれた次の文章を読んで、以下の問いに答えなさい。(15点)

Tokyo a organisé une séance de préparation aux catastrophes naturelles (ア) l'intention de ses résidents étrangers, fin janvier. Car (A)si les Japonais sont bien informés et ont développé ainsi de bons réflexes en cas de tremblement de terre, ce n'est pas toujours le cas des 2 % d'étrangers qui vivent sur cet archipel sismique sans forcément en parler la langue.

« La possibilité d'un séisme majeur (イ) venir dans les trente prochaines années à Tokyo est (ウ) 70 % », assène Hiroyuki Ozawa, responsable du service Prévention des catastrophes naturelles de la métropole. Il faut se préparer.

« Aujourd'hui, la capitale compte 3,7 % de résidents étrangers (environ 500 000 (エ) 2 millions dans tout le pays) et cela va augmenter, précise Nobuharu Hikiba, directeur de la section multiculturelle de la métropole. Nous devons penser (オ) eux, ainsi qu'aux voyageurs et aux Jeux olympiques de 2020 qui approchent : si nos résidents sont préparés, ils seront capables d'aider les gens de passage. »

Selon ses estimations, un séisme de magnitude 7,3 dans la capitale, qui compte près de 13 millions d'habitants, endommagerait plus de 300 000 bâtiments et ferait environ 9 700 morts et 147 600 blessés.

« (B)Lors du tremblement de terre de Kobe en 1995, 97,5 % des personnes qui ont survécu étaient formées aux premiers secours ou ont été secourues par des amis, des voisins qui l'étaient », souligne Hiroyuki Ozawa, le responsable de cette journée de prévention.

(出典 : Ouest France, 12 février 2018) (一部改変)

- 1-1 (ア) ~ (オ) に入れるのもっとも適切なものを下の (a) ~ (e) のなかから一つ選び、その記号をそれぞれ解答用紙 A の解答欄 1-1 に書きなさい。ただし、同じものを何度用いてもよい。(各 1 点×5=5 点)

(a) à (b) avec (c) de (d) en (e) sur

- 1-2 下線部 (A) を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入しなさい。(5 点)

- 1-3 下線部 (B) を日本語に訳しなさい。ただし文中の « l' » の内容がはっきり分かるように訳すこと。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入しなさい。(5 点)

フランス語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

- 問題 2. 日本で一般に見られる客に対する姿勢や考え方に関して書かれた次の文章を読んで、以下の問いに答えなさい。(10点)

Des toilettes high-tech aux parapluies jetables en passant par les supérettes multiservices, le quotidien des Japonais est facilité par un souci du moindre détail et la volonté des fabricants et commerçants d'offrir une prestation hors pair.

« Ici, on devance les désirs des clients », explique Kazuhiro Watanabe, chasseur de tendances de consommation dans le groupe Nikkei BP. « L'attention aux clients est ancrée dans la culture japonaise. Cette valeur se décline en objets, en comportements ou en actions. » Et les visiteurs étrangers profitent eux aussi de cette attention que Tokyo compte encore renforcer à leur égard pour les Jeux olympiques de 2020.

« Les Japonais sont des gens très pragmatiques, le confort, le côté pratique l'emportent sur tout », décrypte la sociologue française Muriel Jolivet, spécialiste du Japon où elle vit depuis plus de 40 ans.

Mais le Japon regorge aussi d'objets insolites. Un livre-oreiller pour roupiller au boulot, un ventilateur de chemise pour les jours de grande chaleur ou à l'inverse des chaufferettes à glisser dans ses poches ou à coller sur ses vêtements durant les hivers glaciaux, un réfrigérateur qui vous indique que la porte est restée ouverte...

« Ce type d'objets existe depuis longtemps, je pense que les Japonais aiment inventer des ustensiles utiles et insolites à la fois. Ils sont très forts dans l'amélioration des produits existants, plutôt que dans la création d'un concept à partir de zéro », assure M. Watanabe.

Alors, le Japon pays idéal ? Tout est tellement sous contrôle, on prend complètement en charge le client, « on ne lui laisse pas faire ce qu'il veut, c'est le revers de la médaille », souligne M. Watanabe. Or, à trop être choyés, les Nippons sont moins autonomes, moins débrouillards que les Occidentaux, regrette-t-il.

(出典 : *Le Point*, 12 septembre 2017) (一部改変)

- 2-1 本文中の渡辺氏によれば、日本人の商品開発にはどのような特徴がありますか。3行程度の日本語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入しなさい。(5点)
- 2-2 本文中の渡辺氏によれば、日本の接客文化のマイナス面とはどのようなものですか。3行程度の日本語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入しなさい。(5点)

フランス語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。ただし出典は訳さないこと。解答は、それぞれ解答用紙 A の解答欄 3-1 と 3-2 に記入しなさい。 (15 点)

3-1

Ceux qui se sont déjà rendus au Japon savent que la complexité des toilettes locales a de quoi déconcerter. Qu'ils se rassurent, cela ne sera plus le cas très longtemps. Un consortium* d'entreprises d'équipements sanitaires a annoncé que les pictogrammes placés sur les cuvettes japonaises allaient dorénavant être uniformisés, pour ne plus décontenancer les touristes.

(出典 : *L'Express*, 18 janvier 2017) (一部改変)

* consortium 企業連合

(7 点)

3-2

Comment créer un musée dans un espace circulaire ? L'architecte japonais Tadao Ando a livré lundi sa réponse pour transformer la Bourse de Commerce*, à Paris, en un nouveau lieu culturel de la Fondation Pinault, annoncé pour « début 2019 ».

Au total, la Bourse de Commerce disposera de 7 700 m² d'espaces accessibles au public, dont une zone d'accueil au rez-de-chaussée, un restaurant au dernier étage et un auditorium de 300 places en sous-sol. Elle offrira 3 000 m² de surfaces d'exposition et pourra accueillir simultanément un maximum de 1 500 à 2 000 personnes.

(出典 : *Le Point*, 26 juin 2017) (一部改変)

* Bourse de Commerce 商品取引所

(8 点)

フランス語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年 度)

- 問題 4. 次の文章をフランス語に訳しなさい。解答は、それぞれ解答用紙 B の解答欄 4-1 と 4-2 に記入しなさい。(30 点)

4-1

いくつかのお寺で毎年 2 月 8 日に行われる針供養は、日ごろ私たちの生活のために黙々と働いてくれる針に感謝するためのお祭りです。この日は、折れたり曲がったりして使えなくなった針を軟らかい豆腐に刺すことで、普段の針の労をねぎらいます。物のすべてに神様が宿り心があると考えていた日本人の祖先が生み出した心優しい習慣と言えましょう。

針供養の起源は定かではありませんが、平安時代に貴族の間で行われるようになったと考えられており、江戸時代に針の労をねぎらい裁縫上達を願う祭りとして広まりました。

(16 点)

4-2

展示スペース内では、他のお客様に迷惑にならないよう静かにご観覧ください。展示品および展示ケースには触れないでください。展示品を汚したり破損したりする可能性のあるボールペン・万年筆・シャープペンシルは使用しないでください。また、大きな荷物やペットボトルはコインロッカーに預けてください。原則として、写真やビデオの撮影は禁止です。携帯電話は、電源をお切りいただくかマナーモードに設定してください。

(14 点)

- 問題 5. 次の語句を、観光客にわかりやすいように、それぞれ 5~6 行程度のフランス語で説明しなさい。解答は、それぞれ解答用紙 B の解答欄 5-1、5-2、5-3 に記入しなさい。

(各 10 点×3=30 点)

5-1 帰省ラッシュ

5-2 土用の丑の日 (夏)

5-3 御朱印集め

フランス語 — 問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

- 問題 1. パシフィック・インターナショナル・ドキュメンタリー・フィルム・フェスティバル (Fifo) に関して書かれた次の文章を読み、下記の質問にフランス語で答えなさい。解答は、別紙の解答用紙 A の問題 1 の解答欄に記入すること。 (10 点)

Lors de la fête de clôture du 14^e Festival international du film documentaire océanien (Fifo), qui s'est tenue vendredi soir à la Maison de la culture de Papeete, plus d'un Polynésien m'a questionné sur l'impression que me laisseront le festival et Tahiti. C'est que vivre à quinze mille kilomètres de la métropole et y croiser si peu de journalistes parisiens pousse naturellement les Tahitiens et leurs voisins à s'interroger sur ce qu'ils sont aux yeux de leurs compatriotes des antipodes.

Pris au dépourvu et en proie à une légère ivresse, je désignai l'énorme banian sous lequel nous vidions verre sur verre au son d'une formation polynésienne. Un arbre planté au centre du *paepae* (« place centrale ») et dont les lianes* pendent comme autant de *dreadlocks*, certaines descendant jusqu'au sol où elles se changent en racines.

Lequel des convives m'a confié que, consultés en vue d'une rénovation de la Maison de la culture, les habitants de Papeete ont insisté sur la nécessité de conserver cet arbre ? Pas étonnant, lorsque l'on sait le caractère sacré du banian polynésien. Et que l'on a soi-même expérimenté la fonction qu'il occupe dans le quotidien des festivaliers. La fraîcheur bienfaisante que son ombre dispense attire les réunions et les échanges. À l'instar du festival lui-même, lieu de rencontre et de dialogue du peuple océanien, disséminé dans ses îles et ses archipels au point d'en oublier parfois son appartenance à un seul grand ensemble.

Au-delà de son caractère fédérateur, le banian sous lequel se déroulent les colloques et autres séances de *pitching* revêt aussi une valeur métaphorique. Les racines aériennes qui prolongent ses branches et plongent dans la terre participent à la croissance de l'arbre. Ainsi en va-t-il du Fifo qui, proposant chaque année un aperçu de la production documentaire océanienne dans l'étendue de sa diversité, illustre et favorise l'identité des peuples du Pacifique.

(出典 : *Télérama*, 16 février 2017)

* liane : 植物のつる

- 1-1 Quel genre de questions les Polynésiens ont-ils posé à l'auteur du texte ? Pourquoi ? (4 点)
- 1-2 Quels bienfaits le banian procure-t-il aux habitants de Papeete ? (2 点)
- 1-3 Pourquoi l'auteur considère-t-il que le banian est une image représentative du Fifo ? (4 点)

フランス語 — 問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

- 問題 2. 日本のバレンタインデーに関して書かれた次の文章を読み、下記の質問にフランス語で答えなさい。解答は、別紙の解答用紙 A の問題 2 の解答欄に記入すること。 (15 点)

Si votre Valentin ou votre Valentine vous propose de fêter la Saint-Valentin à la japonaise, méfiez-vous, cela pourrait se révéler plus compliqué que prévu pour vous. L'origine exacte de l'adaptation nipponne de cette fête reste incertaine. Elle se déroule en deux temps : d'abord, le jour de la Saint Valentin (14 février, à la date classique) ; puis, le White Day, ou « jour blanc » (14 mars, un mois plus tard).

Dans un premier temps : le 14 février, ce sont les femmes japonaises qui offrent des chocolats aux hommes. Ce cadeau peut être de deux types : le *giri-choco* (littéralement « chocolat de courtoisie_(A) »), qu'elles peuvent par exemple offrir à leurs collègues de travail. Il s'agit d'une marque de politesse, voire_(B) une obligation sociale ; puis le *honmei-choco* (traduisible par « chocolat de la destinée ») qu'elles offrent à l'être aimé. La forme de la boîte de chocolat doit être en cœur, reprenant les codes de la fête à l'occidentale et de ses représentations dans les séries télévisées américaines. Les *dramas* japonais, très populaires auprès de la gente féminine, ont également repris ce code.

À ce stade, cette fête semble à l'avantage des hommes, mais attention : le 14 mars, les choses se corsent. Dans un deuxième temps : les hommes qui ont reçu des chocolats le jour de la Saint-Valentin (don) doivent à leur tour, offrir un présent (contre-don) aux valentines. Il peut par exemple s'agir de chocolat (blanc) ou autres : cookies / chamallows, et en cas de *honmei-choco*, plutôt des bijoux ou de la lingerie (de couleur blanche). La valeur du cadeau doit être équivalente_(C) à trois fois celle du cadeau reçu : il s'agit du *sanbaigaeshi* (« san » signifie « trois » pour trois fois la valeur du bien).

Plus récemment, un nouveau type de chocolats est apparu visant à occidentaliser un peu plus la Saint-Valentin japonaise : il s'agit des *gyaku choco* (littéralement « chocolats de retour »). Ces chocolats doivent être offerts aux femmes par les hommes le jour même en signe d'affection ou de remerciement (c'est-à-dire le 14 février). Avec une particularité qui ne passe pas inaperçue aux yeux d'un occidental : les impressions sur les emballages sont volontairement_(D) retournées (signe d'une coutume inversée).

(出典 : Slate, 12 février 2017)

- 2-1 Trouvez des synonymes aux mots soulignés ou expliquez-les en français. (1 点×4=4 点)
(A) courtoisie :
(B) voire :
(C) équivalent(e) :
(D) volontairement :
- 2-2 Le 14 mars, qu'est-ce que les hommes doivent faire ? (6 点)
- 2-3 Expliquez l'expression japonaise « gyaku choco ». (5 点)

フランス語 — 問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

- 問題 3. 次の二つの文を日本語に訳しなさい。出典は訳さないこと。解答は、別紙の解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。 (15 点)

3-1

Au Japon c'est un petit événement qu'amène l'ouverture de l'exposition *Lascaux 3* au musée national de la Nature et des Sciences de Tokyo. Inaugurée ce lundi, elle sera ouverte dès mardi 1^{er} novembre au public. Elle est présentée dans une configuration un peu différente de ses précédentes étapes en Europe et en Amérique, pour mettre en relief les fac-similés des peintures de la grotte de Lascaux, mais aussi apporter de nombreux éclairages sur la vie préhistorique. Pour l'occasion, 150 pièces exceptionnelles ont été prêtées par des musées français, comme la lampe de Lascaux et le bison se léchant de La Madeleine*.

(出典 : *Sud Ouest*, 31 octobre 2016)

* La Madeleine : フランスにある遺跡の地名

(7 点)

3-2

Et si le Japon avait découvert un héritier à Hayao Miyazaki ? À en croire les critiques, Makoto Shinkai, 43 ans, pourrait prendre la relève du maître de l'animation nipponne, retraité depuis 2013. Son long-métrage *Kimi no Na wa* (« Ton nom ») est le plus gros succès du cinéma japonais de l'année. Le film, salué pour son sens des couleurs, la beauté et le réalisme des décors ainsi que l'expressivité de ses personnages, reprend également des éléments du culte shinto, la religion première du Japon, intimement lié à la nature. Autre élément important du film, la crainte de la catastrophe naturelle, matérialisée par la chute de la météorite, décrite comme survenant une fois tous les mille ans, écho au drame du tremblement de terre qui a ravagé le nord-est du Japon en mars 2011.

(出典 : *Le Monde*, 7 décembre 2016)

(8 点)

フランス語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 4. 以下の観光客とガイドの会話をそれぞれフランス語に訳しなさい。ただし、「観光客」「ガイド」は訳さなくてよい。解答は、別紙の解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。

(30 点)

4-1

観光客：旅行中に有名店の和食を味わえて満足です。だけど残金が心配になってきました。

ガイド：会社員が日常的に通うお店に行きませんか？安くて美味しいチェーン店もたくさんありますよ。

観光客：いい考えですね！おにぎりやラーメンはまだ食べていません。

ガイド：では、完璧に合理化されたシステムを導入したラーメン屋に行きましょう。落ち着いて麺とスープを味わうために、隣席にもカウンターにも仕切りがあるんですよ。

観光客：フランスでは、友人と話しながらゆっくり料理を味わうけれど、日本人の発想は逆ですね！誰の顔も見ずに食べるなんて想像できないけれど、一度試してみたいです。

(14 点)

4-2

ガイド：秋葉原の電器店は観光客でにぎわっているでしょう。ご家族によいお土産を選べましたか？

観光客：どのフロアにも面白い商品が沢山あって、長時間迷いました。結局両親にはデジタルカメラ、姉には電動歯ブラシを買いました。

ガイド：日本とフランスの電圧が同じだったら、もっと選択肢が増えたでしょうにね。

観光客：ええ、弟にはゲームソフトを頼まれたけれど、フランスでは使えないようだから、USB メモリにしました。

ガイド：少し疲れたでしょうから、カフェで休みましょうか。秋葉原名物のメイドカフェ (le maid café) と執事喫茶 (le shitsuji kissa)、どちらに興味がありますか？

観光客：美味しいカフェオレが飲めれば、どちらでもよいです。ヨーロッパの伝統を輸入するばかりか、ポップカルチャーに変えてしまうなんて、とてもユニークなアイデアですね！

(16 点)

■問題 5. 次の三つのことばや表現を、観光客にわかりやすいように、それぞれ 5~6 行程度のフランス語で説明しなさい。解答は、別紙の解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。

(各 10 点×3=30 点)

5-1 婚活：

5-2 節分：

5-3 箱根駅伝：

フランス語 — 問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

- 問題 1. 次の文章を読み、下記の質問にフランス語で答えなさい。解答は、別紙の解答用紙 A の問題 1 の解答欄に記入すること。 (10 点)

La France et surtout Paris veulent relancer à tout prix le lucratif tourisme japonais, en forte chute depuis les attentats de janvier et de novembre, en communiquant sur un "retour à la normalité et au calme" dans le pays. Si l'Hexagone est la première destination européenne au départ du Japon, les Japonais sont aussi et surtout la première clientèle internationale en termes de dépenses à Paris-Île de France en 2013*.

Depuis quelques années, d'une manière générale, le Japon connaît un repli de ses ressortissants sur le tourisme à l'intérieur de l'archipel, et la dépréciation du yen n'a pas favorisé les voyages vers l'Europe. Mais les attentats de janvier à Paris ont aggravé la situation : sur les dix premiers mois de 2015, la baisse de la clientèle japonaise en Île-de-France a été de 19%, a annoncé vendredi Atout France*.

JATA*, Atout France et l'Agence du tourisme japonaise (JTA) ont annoncé vendredi "la mise en œuvre d'actions concrètes visant à redynamiser la venue de touristes japonais en France, notamment en Île-de-France". Première démonstration concrète de ce plan, la visite ces jours-ci (du 14 au 18 janvier) d'une délégation de professionnels japonais, avec pour "objectif de constater le retour à la normalité et au calme à Paris afin d'être en mesure de délivrer un message positif sur la situation en France auprès des médias, des agences de voyage et de leurs clients". Une "séance de travail" a aussi été organisée avec des responsables du tourisme français et des représentants d'entreprises françaises. Par ailleurs, une "campagne croisée" entre Atout France et la JTA se déploiera dans le métro parisien en février puis dans son équivalent tokyoïte en avril "afin de favoriser le développement des flux touristiques entre les deux pays". En mars, un séminaire rassemblera également quelque 200 clients réguliers des agences de voyages japonaises.

(La Croix, 15 janvier 2016)

*En réalité, depuis 2014, les dépenses de la clientèle touristique japonaise sont en diminution.

*Atout France : Agence de développement touristique de la France

*JATA : Association japonaise des agents de voyages

- 1-1 Face à la baisse du tourisme japonais en 2015, qu'est-ce que les Français veulent prouver aux Japonais ? (2 点)
- 1-2 Pourquoi, même avant les attentats, la situation du nombre des touristes japonais en France n'était-elle pas satisfaisante ? (4 点)
- 1-3 Quelles sont les actions lancées par JTA, JATA et Atout France pour redresser la situation ? (4 点)

フランス語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

- 問題 2. 次の文章を読み、下記の質問にフランス語で答えなさい。解答は、別紙の解答用紙 A の問題 2 の解答欄に記入すること。 (15 点)

Bienvenue au laboratoire de robotique de l'Institut de recherche avancée en télécommunications (ATR). Au 4^e étage, dans une pièce équipée de caméras vidéo, apparaît une silhouette noire, silencieuse et immobile. Nul doute, c'est le très (A) médiatique professeur Hiroshi Ishiguro, directeur du laboratoire de robotique intelligente de l'Université d'Osaka. Sauf qu'en vérité celui qui se présente n'est pas le professeur Ishiguro. Il s'appelle Geminoid HI-1. Ce drôle de robot *sapiens*, 1 m 80 pour 80 kilos, est la réplique exacte du professeur. Agité de micromouvements incessants, doté d'une gravité dynamique, Geminoid répond quasi parfaitement à la définition commune de l'humanoïde, « système mécanique (B) anthropomorphe » muni de bras, de jambes et d'une tête reliée à des caméras indispensables à sa perception de l'environnement.

Dans un pays où 25 % de la population aura plus de 65 ans en 2015, la demande pour des robots personnels ayant un rôle d'assistants sociaux, capables de faire la vaisselle et de passer l'aspirateur, est (C) prometteuse. En mai dernier, l'ATR et l'Institut de recherche Honda (HRI) ont développé conjointement le BMI (Brain Machine Interface), un système capable de manipuler à distance une main robotique en utilisant des signaux envoyés par le cerveau humain lorsqu'il commande un mouvement de la main. Un dispositif potentiellement utile pour des personnes paralysées.

Les roboticiens japonais s'intéressent à d'autres types de tâches auxiliaires : l'exécution d'actions dangereuses. Ainsi, le robot araignée Comet IV, conçu à la faculté d'ingénierie de l'Université de Chiba, a démontré au Cambodge qu'il peut « nettoyer » en une heure un champ de mines antipersonnelles de 1800 m². Autre mission : le secourisme. « Depuis le séisme de Kobe, le but de la recherche robotique au Japon est aussi d'aider à sauver des vies », rappelle Satoshi Tadokoro, responsable de l'Institut international des systèmes de secours et professeur à l'Université de Kobe.

Jusqu'où ira l'altruisme des robots de l'avenir, leur capacité à (D) voler au secours de l'homme, et même à percevoir les émotions humaines ? « Nous ne sommes qu'au début d'un long processus de recherche et d'expérimentation », explique Takahiro Miyashita du labo de robotique de l'ATR. Il nous reste à comprendre les limites de ce que l'on peut transmettre à ces machines. »

(Libération, 22 septembre 2007)

- 2-1 Trouvez des synonymes aux mots soulignés ou expliquez-les en français. (1 点×4=4 点)

(A) médiatique :

(B) anthropomorphe :

(C) prometteuse :

(D) voler au secours :

〈受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。〉

フランス語 — 問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年 度)

2-2 Quels sont les traits caractéristiques de Geminoid HI-1 ? (5 点)

2-3 Quels sont les domaines dans lesquels on a et on aura de plus en plus besoin des robots ? (6 点)

■問題 3. 次の二つの文を日本語に訳しなさい。出典は訳さないこと。解答は、別紙の解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。 (15 点)

3-1

Depuis la création de la Coupe du monde de rugby en 1987, le Japon avait participé à toutes les éditions mais n'avait remporté qu'une seule rencontre, contre le Zimbabwe, en 1991. La seconde victoire est arrivée vingt-quatre ans plus tard, et elle restera dans l'histoire de ce sport comme l'un de ses exploits les plus sensationnels : c'est face à l'Afrique du Sud, double championne du monde, que la « petite » équipe asiatique s'est imposée le 19 septembre 2015 en ouverture du groupe B, au terme d'un match d'anthologie (34-32). (7 点)

(*Le Monde*, 19 septembre 2015)

3-2

Le Japon est confronté aux tremblements de terre depuis des siècles et certaines techniques anciennes sont toujours utilisées. La tour Tokyo Skytree s'est ainsi inspirée d'une méthode utilisée dans certaines parties du temple bouddhiste Horyuji du VII^e siècle dans l'ancienne capitale Nara, dont sa pagode de cinq niveaux, qui font partie des structures en bois les plus anciennes du monde. Le pilier central de la pagode n'est rattaché qu'au dernier niveau et séparé des niveaux inférieurs. "Grâce au pilier, toute distorsion due à un tremblement de terre est répartie uniformément sur les cinq niveaux évitant que le choc ne se concentre en un endroit et ne provoque une rupture", explique M. Sawada de la Japan Society of Seismic Isolation*. (8 点)

(*Le Petit journal*, 11 février 2016)

*Japan Society of Seismic Isolation : 日本免震構造協会

フランス語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

■問題 4. 次の二つの会話を、フランス語に書き換えなさい。ただし、「観光客」「ガイド」は訳さなくてよい。解答は、別紙の解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。 (30 点)

4-1

観光客：日本への最初の旅行の記念に、露天風呂を試してみたいのです。

ガイド：日本は火山性の国ですから、リウマチなどの病気に効能のある温泉で有名です。

観光客：今のところ慢性の病気はありません。しばらく熱いお湯に浸かってリラックスするのが目的です。

ガイド：では、備え付けの温泉があって、郷土料理も味わえる温泉旅館をお勧めします。

観光客：お風呂に入る前に何か伝統的な儀式をする必要がありますか？

ガイド：まったくありません。タオルを一枚もって、服を脱いで入浴するだけです。ただし、髪やタオルをお湯に浸けてはいけません。

(12 点)

4-2

ガイド：パッケージツアーの行程はいつも疲れるし駆け足です。だからあなたには、ゆっくり時間をとるといふ別の贅沢ができる「スロートラベル」という新しいトレンドの旅を勧めます。

観光客：「スロートラベル」？ 「スローフード」しか知りません。食事を急いで飲みこむ代わりに、時間をかけて味わうことですね。

ガイド：「スロートラベル」はその派生語です。この形の旅行ならば、できるだけ長く一か所に留まり、現地のリズムで生活できます。

観光客：思いつきの旅行ということですか？いろいろな制約や決まった帰国日がなければ、旅費も節約できそうです。

ガイド：そう、旅人自身が旅の責任者になるのです。現地の文化に身を置き、ローカルフードを食べ、できれば現地の人のように寝起きすることが目的です。

観光客：私はプログラム通りに多くの活動をするより、良質の経験をする方が良いです。そうすれば自力で切り抜け、お金を管理し、自立できそうです。

(18 点)

■問題 5. 次の三つのことばを、観光客にわかりやすいように、それぞれ 5-6 行程度のフランス語で説明しなさい。解答は、別紙の解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。

(各 10 点×3=30 点)

5-1 行司 (ぎょうじ)

5-2 マタニティマーク

5-3 参勤交代 (さんきんこうたい)